
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 扎卡里·泰勒将军的生平和公共(the Life And Public Service Of General) 000001

2. 扎卡里·泰勒将军的生平和公共(the Life And Public Service Of General) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扎卡里·泰勒将军的生平和公共(The Life and Public Service of General) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ˈɑːftə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈberid] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
After lying buried for almost three quarters of a century in the columns of a single newspaper ,
后 说谎 埋葬 为了 几乎 三 四分之一 的 一个 世纪 在 这 列 的 一个 单身的 报纸 ,

在一家报纸的专栏里埋没了近75年之后，

[ˌʌnˈnəʊn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [ˈspeʃəlɪsts] , [ðɪs] [ˈjuːlədʒi][ɒn] [ˈprezɪdənt] [ˈzækəri] [ˈteɪlə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˈæksɪdənt] .
unknown even to Lincoln specialists , this eulogy on President Zachary Taylor was discovered by sheer accident .
未知 甚至 到 林肯 专家 , 这 颂 在 总统 扎卡里 泰勒 曾是 发现 经过 透明 事故 .

就连林肯研究专家也不知道，这篇悼念扎卡里·泰勒总统的文章纯属偶然地被发现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rev] . [ˈwɪljəm] [iː] . [ˈbɑːtən] , [diː] . [diː] . , [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,
It was then brought to the attention of Rev . William E . Barton , D . D . , of Chicago ,
它 曾是 然后 带来 到 这 注意力 的 牧师 . 威廉 E . 巴顿 , D . D . , 的 芝加哥 ,

随后，此事引起了芝加哥的威廉·E·巴顿牧师（神学博士）的注意。

[huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsevrəl] [bʊks] [əˈbaʊt] [hɪm] .
who has long been an ardent student of Abraham Lincoln and has published several books about him .
WHO 有 长的 到过 一个 热心 学生 的 亚伯拉罕 林肯 和 有 已发布 一些 图书 关于 他 .

他长期以来一直是亚伯拉罕·林肯的忠实研究者，并出版了几本关于林肯的书籍。

[baɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪmˈbɒdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːlədʒi] ,
By diligent searching he was able to gather the many details which he has embodied in his Introduction to the eulogy ,
经过 勤奋 搜索 他 曾是 有能力的 到 收集 这 许多 细节 哪个 他 有 具身化的 在 他的 介绍 到 这 颂 ,

他通过勤奋搜寻，收集到了许多细节，并将这些细节都写进了悼词的引言中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv]['glædli] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
and the publishers have gladly coöperated with him for the preservation
和 这 出版商 有 乐意 合作 和 他 为了 这 保存
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːm] .
of all the material in a worthy and attractive form .
的 全部 这 材料 在 一个 值得 和 吸引人的 形式 .

出版商们也乐于与他合作，以有价值且吸引人的形式保存所有资料。

[fɔːr] [pɑːk] [striːt] , ['bɒstən]
4 Park Street , Boston
4 公园 街道 , 波士顿

波士顿公园街4号

[sep'tembə(r)][wʌn] , -
September 1 , 1922
九月 1 , -

1922年9月1日

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
THE LIFE AND PUBLIC SERVICE OF
这 生活 和 民众 服务 的

生平及公共服务

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teɪlə(r)]
GENERAL ZACHARY TAYLOR
一般的 扎卡里 泰勒

扎卡里·泰勒将军

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
THIS EDITION IS LIMITED TO FOUR HUNDRED AND
这 版 是 有限的 到 四 百 和

此版本限量发行四百册。

['θɜːti] - [faɪv] ['kɒpiz] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]
THIRTY - FIVE COPIES , PRINTED AT THE RIVERSIDE
三十 - 五 副本 , 打印 在 这 河边

河畔印刷厂印制了三十五份

[pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A . , OF WHICH FOUR HUNDRED
按 , 剑桥 , U . S . 一个 . , 的 哪个 四 百

美国剑桥出版社，其中四百

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
ARE FOR SALE .
是 为了 销售 .

出售中。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌmbə(r)]
THIS IS NUMBER
这 是 数字

这是数字

[[ˌhænd'rɪt(ə)n] : -]
[Handwritten : 273]
[手写 : -]

[手写：273]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
THE LIFE AND PUBLIC SERVICE OF
这 生活 和 民众 服务 的

生平及公共服务

['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teɪlə(r)]
GENERAL ZACHARY TAYLOR
一般的 扎卡里 泰勒

扎卡里·泰勒将军

[æn; ən] [ə'dres]
AN ADDRESS
一个 地址

一个地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM LINCOLN
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1922
The Riverside Press Cambridge1922
这 河边 按 Cambridge1922

剑桥河畔出版社，1922年

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['bɑːtən]
COPYRIGHT , 1922 , BY WILLIAM R . BARTON
版权 , - , 经过 威廉 拉 . 巴顿

版权所有，1922年，威廉·R·巴顿

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ə'dres] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
The discovery of an unknown address by Abraham Lincoln is an event of
这 发现 的 一个 未知 地址 经过 亚伯拉罕 林肯 是 一个 事件 的
['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
literary and historical significance .
文学 和 历史 意义 .

发现亚伯拉罕·林肯的一份鲜为人知的地址，是一件具有文学和历史意义的事件。

['veəriəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] " [lɒst] [spiːtʃ] , " [dɪ'lɪvəd] [ɪn]
Various attempts have been made to recover his " Lost Speech , " delivered in
各种各样的 尝试 有 到过 制成 到 恢复 他的 " 丢失的 演讲 , " 发表 在
['bluːmɪŋtən] , [ɪn] - .
Bloomington , in 1856 .
布卢明顿 , 在 - .

人们曾多次尝试找回他在 1856 年于布卢明顿发表的“遗失的演讲”。

['henri] [siː] . ['wɪtni] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [nəʊts] [ænd; ənd] ['meməri] ,
Henry C . Whitney undertook to reconstruct it from notes and memory ,
亨利 C . 惠特尼 承担 到 重建 它 从 笔记 和 记忆 ,

亨利·C·惠特尼着手根据笔记和记忆重建它。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pruːvd] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,
with a result which has been approved by some who heard it , while others ,
和 一个 结果 哪个 有 到过 得到正式认可的 经过 一些 WHO 听到 它 , 尽管 其他的 ,

一些听过的人对此表示赞同，而另一些人则持不同意见。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gruːp] [huː] ['gæðəd] [ɪn] ['bluːmɪŋtən] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ]
including a considerable group who gathered in Bloomington to celebrate the fiftieth
包括 一个 大量 团体 WHO 聚集 在 布卢明顿 到 庆祝 这 第五十
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,
anniversary of its original delivery and of the event which called it forth ,
周年纪念日 的 它是 原来的 送货 和 的 这 事件 哪个 称为 它 前进 ,

其中包括相当一部分人，他们聚集在布卢明顿，庆祝该书首次出版五十周年以及促成该书出版的事件。

[dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] - [lɒst] [spiːtʃ] - [ɪz] [stɪl] [lɒst] .
declared their conviction that " Abraham Lincoln's ' Lost Speech ' is still lost .
声明 他们的 定罪 那 " 亚伯拉罕 林肯的 - 丢失的 演讲 - 是 仍然 丢失的 .

他们宣称，他们坚信“亚伯拉罕·林肯的‘遗失的演讲’仍然遗失了”。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][nəʊ][wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ri'membə] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd]
" So far as I am aware no one now living remembers to have heard
" 所以 远的 作为 我 是 意识到的 不 一 现在 活的 记得 到 有 听到
['lɪŋkənz] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['zækəri] ['teɪlə(r)] .
Lincoln's address on the death of President Zachary Taylor .
林肯的 地址 在 这 死亡 的 总统 扎卡里 泰勒 .

据我所知，现在在世的人中，没有人记得听过林肯总统在扎卡里·泰勒总统去世时发表的讲话。

['lɪŋkənz] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] [ɪz] [wel]
Lincoln's oration on the death of Henry Clay is well
林肯的 演讲 在 这 死亡 的 亨利 黏土 是 出色地

林肯关于亨利·克莱之死的演说非常精彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[nəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['bendʒəmɪn] ['fɜːgəsən] ,
known , and his speech commemorative of his friend , Benjamin Ferguson ,
已知 , 和 他的 演讲 纪念 的 他的 朋友 , 本杰明 弗格森 ,
['ɔːlsəʊ][ɪz][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
also is of record .
还 是 的 记录 .

众所周知，他为纪念他的朋友本杰明·弗格森而发表的演讲也有记录在案。

[hɪz; ɪz]['juːlədʒi][ɒn] ['prezɪdənt] ['zækəri] ['teɪlə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
His eulogy on President Zachary Taylor , however ,
他的 颂 在 总统 扎卡里 泰勒 , 然而 ,

然而，他在悼念扎卡里·泰勒总统时却……

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['lɪŋkənz] [baiˈɔgrəfə] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
appears to have been wholly overlooked by Lincoln's biographers and by the
出现 到 有 到过 完全 被忽视的 经过 林肯的 传记作家 和 经过 这
[kəmp'aɪləz][ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
compilers of various editions of his works .
编译器 的 各种各样的 版本 的 他的 作品 .

林肯的传记作者和他的作品各种版本的编纂者似乎完全忽略了这一点。

[ˌnɪkə'leɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [meɪk] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Nicolay and Hay make no allusion to it ,
尼古拉 和 干草 制作 不 典故 到 它 ,

Nicolay 和 Hay 对此只字未提。

['aɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] " [laɪf] " [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
either in their " Life " of Lincoln or in their painstaking compilations of his
任何一个 在 他们的 " 生活 " 的 林肯 或者 在 他们的 费尽心力 汇编 的 他的
['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .
writings and speeches .
著作 和 演讲 .

无论是在他们的《林肯传》中，还是在他们精心汇编的林肯著作和演讲集中。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn] ['wɪtniz] " [laɪf] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkɪt]
I have found but one reference to it , that in Whitney's " Life on the Circuit
我 有 成立 但 一 参考 到 它 , 那 在 惠特尼的 " 生活 在 这 电路
[wɪð] ['lɪŋkən] .
with Lincoln .
和 林肯 .

我只找到一处提及此事，那就是惠特尼的《与林肯一起巡回演讲的生活》。

" ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
" Lovers of Lincoln are to be congratulated upon this discovery ,
" 恋人 的 林肯 是 到 是 恭喜 之上 这 发现 ,

"林肯的爱好者们应该为这一发现感到高兴。"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
of which some account is to be given in this introduction .
的 哪个 一些 帐户 是 到 是 给定 在 这 介绍 .

这一点将在本引言中加以说明。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
The address was delivered in the City Hall in Chicago on Thursday afternoon , July 25 , 1850 .
这 地址 曾是 发表 在 这 城市 大厅 在 芝加哥 在 周四 下午 , 七月 - , - .

这篇演讲稿于 1850 年 7 月 25 日星期四下午在芝加哥市政厅发表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn][ʃɪ'kɑːgəʊ]['peɪpə(r)] .
It was printed in one Chicago paper .
它 曾是 打印 在 一 芝加哥 纸 .

它刊登在芝加哥的一家报纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ʌp] [frɒm; frəm] ['lɪŋkənz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
It was set up from Lincoln's original manuscript , furnished for the purpose .
它 曾是 放 向上 从 林肯的 原来的 手稿 , 提供 为了 这 目的 .

它是根据林肯的原始手稿整理而成，该手稿是为此目的而提供的。

['prezɪdənt] ['teɪlə(r)] [daɪd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn]
President Taylor died at Washington on
总统 泰勒 死亡 在 华盛顿 在

泰勒总统在华盛顿逝世

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .
July 9 , 1850 .
七月 9 , - .

1850年7月9日。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz]['daɪəgnəʊzd][æz; əz] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] .
The disease was diagnosed as cholera morbus .
这 疾病 曾是 诊断 作为 霍乱 疾病 .

该疾病被诊断为霍乱。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] .
A number of other distinguished men were sick in Washington at the same time and apparently with the same disease .
一个 数字 的 其他 杰出的 男人 是 生病的 在 华盛顿 在 这 相同的 时间 和 显然 和 这 相同的 疾病 .

与此同时，华盛顿还有许多其他杰出人士患病，而且显然患的是同一种疾病。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] .
The death of Taylor was a hard blow to the Whig Party .
这 死亡 的 泰勒 曾是 一个 难的 吹 到 这 辉格党 派对 .

泰勒的去世对辉格党来说是一个沉重的打击。

[ɒv; əv][ɪts]['sev(ə)n] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'lektɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ,
Of its seven candidates for the Presidency , it succeeded in electing only two ,
的 它是 七 候选人 为了 这 总统职位 ， 它 成功了 在 选举 仅有的 二 ，

该党推出的七位总统候选人中，最终只成功选出两位。

['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['zækəri] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ]
William Henry Harrison and Zachary Taylor , and each of these died not long
威廉 亨利 哈里森 和 扎卡里 泰勒 ， 和 每个 的 这些 死亡 不是 长的

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
after his election .
后 他的 选举 .

威廉·亨利·哈里森和扎卡里·泰勒，他们两人都在他当选后不久去世。

['lɪŋkən] [ə'raɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [deθ] .
Lincoln arrived in Chicago two days before the President's death .
林肯 到达的 在 芝加哥 二 天 前 这 总统的 死亡 .

林肯在总统遇刺身亡前两天抵达芝加哥。

[ðə; ði] " [ʃɪ'kɑːgəʊ]['dʒɜːn(ə)l] " [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ][eit] , - , [rɪ'pɔːtɪd] :
The " Chicago Journal " of Monday evening , July 8 , 1850 , reported :
这 " 芝加哥 杂志 " 的 周一 晚上 ， 七月 8 ， - ， 据报道 :

1850年7月8日星期一晚间的《芝加哥日报》报道：

[ɒn] . [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] , [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,
Hon . A . Lincoln , of Springfield ,
尊敬的 . 一个 . 林肯 ， 的 斯普林菲尔德 ，

尊敬的A.林肯先生，来自斯普林菲尔德

[ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['djuːtiz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] ,
arrived in town yesterday to attend to duties in the United States District Court ,
到达的 在 镇 昨天 到 出席 到 职责 在 这 团结的 各州 区 法庭 ，

昨天抵达该镇，履行在美国地方法院的职责。

[naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
now in session in this city .
现在 在 会议 在 这 城市 .

正在本市开庭。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [deθ] ,
A meeting was held in Chicago on the night of the President's death ,
一个 会议 曾是 握住 在 芝加哥 在 这 夜晚 的 这 总统的 死亡 ，

总统遇刺当晚，在芝加哥举行了一次会议。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - , [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl]
Tuesday , July 9 , 1850 , and arrangements were made for a memorial
周二 ， 七月 9 ， - ， 和 安排 是 制成 为了 一个 纪念馆

['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

1850 年 7 月 9 日，星期二，并安排了追悼会。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
In accordance with the
在 根据 和 这

根据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn'taɪə(r)]
journalistic methods of the times , the daily papers reported the proceedings entire
新闻 方法 的 这 时代 , 这 日常的 文件 据报道 这 诉讼程序 全部的
.
.
.

按照当时的新闻报道方式，日报对整个事件进行了全程报道。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] ['evɪdəntli] ['æktɪd] ['prɒmptli] ,
The committee appointed evidently acted promptly ,
这 委员会 任命 显然 行动 及时 ,

显然，所任命的委员会迅速采取了行动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['lɪŋkən] [æz; əz][ðə; ði]
for the same issue records that the committee had selected Lincoln as the
为了 这 相同的 问题 记录 那 这 委员会 有 已选 林肯 作为 这
['juːləˌdʒɪst] ,
eulogist ,
悼词作者 ,

同一期杂志的记录显示，委员会已选定林肯作为悼词作者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] .
and that he had accepted .
和 那 他 有 公认 .

他已经接受了。

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ək'septəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,
The formal acceptance , however , was not published until two weeks later ,
这 正式的 验收 , 然而 , 曾是 不是 已发布 直到 二 周 之后 ,

然而，正式的录取通知书直到两周后才公布。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɪt'self][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
and just before the address itself was delivered .
和 只是 前 这 地址 本身 曾是 发表 .

就在地址本身送达之前。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən]
The occasion for the delay would appear to have been that the Common
这 场合 为了 这 延迟 会 出现 到 有 到过 那 这 常见的
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ə; eɪ] ['muːvmənt]
Council of the City of Chicago had started independently a movement
理事会 的 这 城市 的 芝加哥 有 开始 独立 一个 移动
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] ,
for a Memorial Service ,
为了 一个 纪念馆 服务 ,

造成延误的原因似乎是芝加哥市议会自行发起了一项纪念仪式运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kə'mɪtiz] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kɒnfərəns] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]
and that the two committees after some conference had agreed to
和 那 这 二 委员会 后 一些 会议 有 同意 到
[kəm'baɪn] [ɪn][wʌn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
combine in one service to be held in the City Hall .
结合 在 一 服务 到 是 握住 在 这 城市 大厅 .

经过一番商议，这两个委员会同意合并，在市政厅举行一次服务活动。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - :
The following correspondence was published on Wednesday evening , July 24 :
这 下列的 一致 曾是 已发布 在 周三 晚上 , 七月 - :

以下信件内容于7月24日星期三晚间发表：

['juːlədʒi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt]
EULOGY UPON THE LATE PRESIDENT
颂 之上 这 晚的 总统

悼念已故总统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɒn] . [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] ,
The following is a copy of the correspondence between the Hon . A . Lincoln and the Committee of Arrangements ,
这 下列的 是 一个 复制 的 这 一致 之间 这 尊敬的 . 一个 . 林肯 和 这 委员会 的 安排 ,

以下是林肯先生与筹备委员会之间的往来信函副本：

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] :
for paying a suitable tribute of respect to the late President of the United States :
为了 付费 一个 合适的 贡 的 尊重 到 这 晚的 总统 的 这 团结的 各州 :

以恰当的方式向已故美国总统表达敬意：

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] , [ˌiː es 'kjuː] .
A . Lincoln , Esq .
一个 . 林肯 , 先生 .

A. 林肯先生

[sɜː(r)] : — [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
Sir : — We , the undersigned Committee , appointed at a meeting of our fellow citizens ,
先生 : — 我们 , 这 下方签名 委员会 , 任命 在 一个 会议 的 我们的 同伴 公民 ,

先生：——我们，以下署名的委员会，是在一次公民会议上任命的，

[tuː; tə][ækt][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
to act in conjunction with the Committee appointed by the Common Council of this city ,
到 行为 在 连词 和 这 委员会 任命 经过 这 常见的 理事会 的 这 城市 ,

与本市议会任命的委员会共同行事，

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][zed] . ['teɪlə(r)] ,
to select a suitable person to deliver an address to our citizens at the City Hall upon the life of Z . Taylor ,
到 选择 一个 合适的 人 到 递送 一个 地址 到 我们的 公民 在 这 城市 大厅 之上 这 生活 的 Z . 泰勒 ,

选出一位合适的人选，在市政厅向市民发表悼词，缅怀Z·泰勒先生的一生。

[dɪ'siːst] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
deceased , late President of the United States of America .
死者 , 晚的 总统 的 这 团结的 各州 的 美国 .

已故，美国前总统。

[wiː; wi][hæv; həv] , [wɪð] [greɪt] [ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][bəʊθ] [kə'mɪtiz] ,
We have , with great unanimity of feeling and sentiment of both Committees ,
我们 有 ， 和 伟大的 一致 的 感觉 和 情绪 的 两个都 委员会 ，

我们，经两个委员会一致同意，

[sɪ'lektɪd] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [nemd] - - [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'fɔːm] [ðæt] ['djuːti] ,
selected yourself for the purpose named - - and desire that you will be kind enough to accept thereof and to name the time when you will perform that duty ,
已选 你自己 为了 这 目的 命名 - - 和 欲望 那 你 将要 是 种类 足够的 到 接受 其中 和 到 姓名 这 时间 什么时候 你 将要 履行 那 责任 ，

我已自愿承担上述职责——并希望您能欣然接受，并告知您履行该职责的时间。

[ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [nemd] .
of addressing your fellow - citizens of Chicago , at the place named .
的 解决 你的 同伴 - 公民 的 芝加哥 ， 在 这 地方 命名 .

在指定地点向芝加哥市民发表讲话。

[wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'stiːm]
With sentiments of high esteem
和 情感 的 高的 尊重

怀着高度敬意

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]
Your fellow - citizens
你的 同伴 - 公民

你的同胞们

[el] . [siː] . ['kɜːrˌtʃɛvəl]
L . C . Kercheval
L . C . 克切瓦尔

LC Kercheval

[biː] . [es] . ['mɒrɪs]
B . S . Morris
B . S . 莫里斯

BS Morris

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [dəʊl]
G . W . Dole
G . W . 多尔

乔治·多尔

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɪnziː]
J . H . Kinzie
J . H . 金齐

JH Kinzie

['dʌbljuː] . [el] . ['nuːˌbɛri]
W . L . Newberry
W . L . 纽伯里

WL·纽伯里

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] . , [dʒʊ'laɪ] - , -
Chicago , Ill . , July 24 , 1850
芝加哥 ，患病的 . ， 七月 - ， -

伊利诺伊州芝加哥，1850年7月24日

['dʒentlmən] : —
Gentlemen : —
先生们 : —

先生们：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [ɪn'vaɪtɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
Yours of the 22nd inviting me to deliver an address to the citizens of
此致 的 这 22nd 邀请 我 到 递送 一个 地址 到 这 公民 的
[ðɪs] ['sɪti] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][zed] . ['teɪlə(r)] ,
this city upon the life of Z . Taylor ,
这 城市 之上 这 生活 的 Z . 泰勒 ,

您于22日致函邀请我向本市市民发表关于Z·泰勒生平的演讲，

[dɪ'siːst] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɒz; wəz]['djuːli] [rɪ'siːvd] .
deceased , late President of the United States , was duly received .
死者 , 晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 曾是 正式地 已收到 .

已故的美国总统（已故）受到了正式接待。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The want of time for preparation will make the task , for me ,
这 想 的 时间 为了 准备 将要 制作 这 任务 , 为了 我 ,

准备时间不足会使这项任务对我来说变得困难重重。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɔː(r)][tuː; tə]
a very difficult one to perform , in any degree satisfactory to others or to
一个 非常 难的 一 到 履行 , 在 任何 程度 令人满意的 到 其他的 或者 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

很难做到让别人或我自己都满意。

[stɪl] [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
Still I do not feel at liberty to decline the invitation ;
仍然 我 做 不是 感觉 在 自由 到 衰退 这 邀请 ;

但我仍然觉得不好意思拒绝邀请；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [fɪks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] .
and therefore I will fix to - morrow as the time .
和 所以 我 将要 使固定 到 - 明天 作为 这 时间 .

因此，我将时间定为明天。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , ['ɑːftə(r)] - [ə'klɑːk] [em] .
The hour may be any you think proper , after 12 o'clock M .
这 小时 可能 是 任何 你 思考 恰当的 , 后 - 点钟 M .

时间可以是您认为合适的任何时间，但必须在中午 12 点之后。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːbt] .
Your Ob't .
你的 奥布特 .

你的妇产科医生。

-
Serv't
-

仆人

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən]
A . Lincoln
一个 . 林肯

A. 林肯

['mesəz] . [el] . [siː] . ['kɜːrˌtʃɛvəl]
Messrs . L . C . Kercheval
先生们 . L . C . 克切瓦尔

LC Kercheval 先生

[biː] . [es] . ['mɒrɪs]
B . S . Morris
B . S . 莫里斯

BS Morris

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [dəʊl]
W . Dole
W . 多尔

W·多尔

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['kɪnziː]
John H . Kinzie
约翰 H . 金齐

约翰·H·金齐

['dʌbljuː] . [el] . ['nuːˌbɛri]
W . L . Newberry
W . L . 纽伯里

WL·纽伯里

['fɔːm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - .
Formal announcement of the time and place appeared in the papers of Thursday , July 25 .
正式的 公告 的 这 时间 和 地方 出现 在 这 文件 的 周四 , 七月 - .

7月25日星期四，报纸上正式公布了活动的时间和地点。

['juːlədʒi]
EULOGY
颂

颂

[ðə; ði]['juːlədʒi][ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
The Eulogy upon General Taylor will be delivered at 4 o'clock this afternoon at the City Hall ,
这 颂 之上 一般的 泰勒 将要 是 发表 在 4 点钟 这 下午 在 这 城市 大厅 ,

今天下午4点，将在市政厅举行泰勒将军的悼词宣读仪式。

[baɪ][ə; eɪ] . ['lɪŋkən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] .
by A . Lincoln , Esq . , in obedience to the request of the Council , and of citizens .
经过 一个 . 林肯 , 先生 . , 在 服从 到 这 要求 的 这 理事会 , 和 的 公民 .

由 A. Lincoln 先生遵照议会和市民的要求而制定。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres]
The Committee of Arrangements took action immediately following the address
这 委员会 的 安排 采取 行动 立即地 下列的 这 地址
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [meɪd] ['fɔːm(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and on the same day made formal request of Mr .
和 在 这 相同的 天 制成 正式的 要求 的 先生 .

筹备委员会在讲话结束后立即采取行动，并于当天正式向先生提出请求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Lincoln for a copy of the address for publication .
林肯 为了 一个 复制 的 这 地址 为了 发布 .

林肯先生，请您提供一份演讲稿副本以供发表。

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] ['letə(r)][ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [rɪ'plaɪ][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] :
The committee's letter and Lincoln's reply were both printed in full :
这 委员会的 信 和 林肯的 回复 是 两个都 打印 在 满的 :

委员会的信函和林肯的回信均全文刊印：

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Chicago , July 25 , 1850
芝加哥 , 七月 - , -

芝加哥，1850年7月25日

[dɪə(r)][sɜː(r)] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːləˌdʒɪzəm][ɒn]
Having listened with great satisfaction to the chaste and beautiful eulogism on
拥有 听着 和 伟大的 满意 到 这 贞洁 和 美丽的 诔 在
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['zækəri] ['teɪlə(r)] ,
the character and services of Zachary Taylor ,
这 特点 和 服务 的 扎卡里 泰勒 ,

听完对扎卡里·泰勒的品格和贡献的纯洁而美好的赞扬，我感到非常满意。

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [prə'naʊnst] [baɪ][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
late President of the United States , pronounced by you before the citizens of
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 发音 经过 你 前 这 公民 的
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

已故美国总统，由你们在芝加哥市民面前宣布，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] [meɪ] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
and desirous that the public at large may participate in the pleasure enjoyed by
和 渴望 那 这 民众 在 大的 可能 参加 在 这 乐趣 享受 经过
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
those who had the good fortune to be present on the occasion ,
那些 WHO 有 这 好的 财富 到 是 展示 在 这 场合 ,

并希望广大公众能够分享那些有幸亲临现场的人们所享受到的快乐，

[wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
we respectfully request that you will furnish a copy of your address for publication .
我们 尊敬 要求 那 你 将要 提供 一个 复制 的 你的 地址 为了 发布 .

我们恳请您提供一份您的地址副本，以便我们予以公布。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'gɑːd]
With great regard
和 伟大的 看待

非常敬

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts]
Your obedient servants
你的 听话 仆人

您忠实的仆人

[el] . [siː] . ['kɜːrˌtʃɛvəl] , ['sɪti] [kə'mɪti]
L . C . Kercheval , City Committee
L . C . 克切瓦尔 , 城市 委员会

LC Kercheval，市委员会

['rɪtʃəd] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] ,
Richard J . Hamilton ,
理查德 J . 汉密尔顿 ,

理查德·J·汉密尔顿

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
For the Committee Common Council City of Chicago .
为了 这 委员会 常见的 理事会 城市 的 芝加哥 .

代表芝加哥市议会委员会。

[tuː; tə] [ɒn] . [ə; eɪ] . ['lɪŋkən]
To Hon . A . Lincoln
到 尊敬的 . 一个 . 林肯

致尊敬的A.林肯先生

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Chicago , July 26 , 1850
芝加哥 , 七月 - , -

芝加哥，1850年7月26日

['dʒentlmən] : —
Gentlemen : —
先生们 : —

先生们：——

[jɔː(r); jə(r)] [pə'laɪt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Your polite note of yesterday ,
你的 有礼貌的 笔记 的 昨天 ,

您昨天那封礼貌的便条

[rɪ'kwestɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒen] . ['teɪlə(r)] ,
requesting for publication a copy of the address on the life and public services of Gen . Taylor ,
请求 为了 发布 一个 复制 的 这 地址 在 这 生活 和 民众 服务 的 Gen . 泰勒 ,

请求公布一份关于泰勒将军生平及其公共服务的演讲稿。

[ɪz]
is
是

是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[rɪˈsiːvd] ; [ænd; ənd] [ai] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ˈveri] [ˈtʃɪəfəli] .
received ; and I comply with the request very cheerfully .
已收到 ; 和 我 遵守 和 这 要求 非常 愉快地 .

已收到；我非常乐意满足这一要求。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ai] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænjuskrɪpt] .
Accompanying this I send you the original manuscript .
随同 这 我 发送 你 这 原来的 手稿 .

随信附上原稿。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːbt] -
Your ob't serv't
你的 奥布特 -

您的 ob't 服务

[ə; eɪ] . [ˈlɪŋkən]
A . Lincoln
一个 . 林肯

A. 林肯

[ˈmesəz] . [el] . [siː] . [ˈkɜːrˌtʃɛvəl]
Messrs . L . C . Kercheval
先生们 . L . C . 克切瓦尔

LC Kercheval 先生

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən]
R . J . Hamilton
拉 . J . 汉密尔顿

RJ·汉密尔顿

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈdʒɜːn(ə)l] , " [ə; eɪ] [wɪg] [ˈpeɪpə(r)] ,
As was fitting , the committee turned over the manuscript to " The Journal , " a Whig paper ,
作为 曾是 配件 , 这 委员会 转向 超过 这 手稿 到 " 这 杂志 , " 一个 辉格党 纸 ,

不出所料，委员会将稿件交给了辉格党报纸《期刊》。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈdʒɜːn(ə)l] " [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [ɪts] [ˈridər] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - .
and " The Journal " undertook to furnish the address to its readers on Saturday , July 27 .
和 " 这 杂志 " 承担 到 提供 这 地址 到 它是 读者 在 周六 , 七月 - .

《新闻报》承诺在 7 月 27 日星期六向读者提供该地址。

[ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪtˈself] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˈəʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn] [ðæt] [ˈɪʃuː] ,
It found itself under the necessity however , of printing only part of the address in that issue ,
它 成立 本身 在下面 这 必要性 然而 , 的 印刷 仅有的 部分 的 这 地址 在 那 问题 ,

然而，由于种种原因，该期杂志只能刊登部分地址。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɒz; wəz]
and apologized with a statement that postponement of the remainder was
和 道歉 和 一个 陈述 那 延期 的 这 余 曾是
[djuː] [tuː; tə] ['ɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['wɜːkmən] .
due to illness among its workmen .
到期的 到 疾病 之中 它是 工人 .

并发表声明道歉，称剩余工程延期是由于其工人生病所致。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [kəm'pliːt] .
On Monday the address was printed complete .
在 周一 这 地址 曾是 打印 完全的 .

周一，地址打印完整了。

[ðə; ði] [taɪp] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['ɪʃuː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
The type used in the Saturday issue remained standing and the remainder of
这 类型 用过的 在 这 周六 问题 剩余 常设 和 这 余 的
[ðə; ði]['juːlədʒi][wɒz; wəz][set] [ʌp] ,
the Eulogy was set up ,
这 颂 曾是 放 向上 ,

周六版使用的字体保持不变，悼词的其余部分也已布置完毕。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and joined to it .
和 加入 到 它 .

并与之连接。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [baɪ] [ɒn] .
My attention was called to this report by Hon .
我的 注意力 曾是 称为 到 这 报告 经过 尊敬的 .

尊敬的先生/女士提醒我注意这份报告。

['edwəd] ['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] , [ɒv; əv] ['beri] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [huː] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn]
Edward W . Baker , of Barry , Illinois , who having undertaken to discover in
爱德华 W . 贝克 , 的 巴里 , 伊利诺伊州 , WHO 拥有 已 到 发现 在
[ðə; ði]
the
这

来自伊利诺伊州巴里的爱德华·W·贝克，他曾致力于发现……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋkən] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
Chicago Historical Society another matter relating to Lincoln , in which we were
芝加哥 历史 社会 其他 事情 相关 到 林肯 , 在 哪个 我们 是
[bəuθ] ['ɪntrəstɪd] ,
both interested ,
两个都 感兴趣的 ,

芝加哥历史学会还谈到了另一件与林肯有关的事情，我们俩都对此很感兴趣。

[faʊnd] [ðɪs] [ə'dres] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ai]
found this address and reported it to me , with an inquiry whether I
成立 这 地址 和 据报道 它 到 我 , 和 一个 询问 无论 我
[hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had knowledge of it .
有 知识 的 它 .

他们找到了这个地址并向我报告，同时询问我是否知道此事。

[ai] [meɪd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]
I made search of the daily papers of the period and found not only the
我 制成 搜索 的 这 日常的 文件 的 这 时期 和 成立 不是 仅有的 这
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

我查阅了当时的日报，不仅找到了地址，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l]['aɪtəmz][æz; əz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] .
but the correspondence and notable items as here given .
但 这 一致 和 值得注意的 项目 作为 这里 给定 .

但信函和重要物品如这里所示。

['lɪŋkən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Lincoln must have been glad of this opportunity to speak out of his heart
林肯 必须 有 到过 高兴的 的 这 机会 到 说话 出去 的 他的 心
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]
his words of sincere admiration for a man whom he had helped to
他的 字 的 真诚 钦佩 为了 一个 男人 谁 他 有 帮助 到
[ɪ'lekt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
elect President of the United States .
选 总统 的 这 团结的 各州 .

林肯一定很高兴有机会向他曾帮助当选美国总统的那位人士表达他由衷的钦佩之情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn]['teɪlə(r)] , [waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɪgz] [rɪ'fjuːzd]
From the outset Lincoln had believed in Taylor , while many other Whigs refused
从 这 开端 林肯 有 相信 在 泰勒 , 尽管 许多 其他 辉格党 拒绝
[tuː; tə] [sə'pɔːt] ,
to support ,
到 支持 ,

从一开始，林肯就相信泰勒，而许多其他辉格党人则拒绝支持他。

[ɔː(r)] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] ,
or supported with languid interest ,
或者 有 和 慵懒的 兴趣 ,

或者只是漫不经心地支持，

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ]
a candidate who was a slave - holder and who had borne a
一个 候选人 WHO 曾是 一个 奴隶 - 持有者 和 WHO 有 出生 一个
[kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .
conspicuous part in the Mexican War .
显眼的 部分 在 这 墨西哥 战争 .

这位候选人曾是奴隶主，并在美墨战争中扮演了重要角色。

['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪg] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [met] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [dʒuːn]['sevən]
Taylor was nominated by a Whig Convention , which met in Philadelphia , June 7
泰勒 曾是 提名 经过 一个 辉格党 习俗 , 哪个 遇见 在 费城 , 六月 7
, - .
, 1848 .
, - .

泰勒是由辉格党大会提名的，该大会于 1848 年 6 月 7 日在费城召开。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][səʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
The party was so divided that it could
这 派对 曾是 所以 分割 那 它 可以

党内分裂如此严重，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[nɒt] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['plætfɔːm] .
not put forth a distinctive platform .
不是 放 前进 一个 独特的 平台 .

没有提出独特的纲领。

['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [səʊ] [dɪ'vaɪsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vəʊt] .
Even an attempt to unite upon an expression concerning the Wilmot Proviso was regarded as so divisive that it was not permitted to come to a vote .
甚至 一个 试图 到 团结 之上 一个 表达 有关 这 威尔莫特 但书 曾是 认为 作为 所以 分裂的 那 它 曾是 不是 允许 到 来 到 一个 投票 .

即使是试图就威尔莫特条款达成共识，也被认为具有极大的分裂性，因此不允许进行投票表决。

[ðə; ði] ['riːəl] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒpjələ(r)] ['nɪkneɪm] , " [əʊld] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .
The real platform was General Taylor , and his popular nickname , " Old Rough and Ready .
这 真实的 平台 曾是 一般的 泰勒 , 和 他的 受欢迎的 昵称 , " 老的 粗糙的 和 准备好 .

真正的平台是泰勒将军，以及他广为人知的绰号“老粗犷”。

" [ɔːl'ðəʊ] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælət] - [bɒks] ,
" Although Taylor was no politician and a stranger even to the ballot - box ,
" 虽然 泰勒 曾是 不 政治家 和 一个 陌生人 甚至 到 这 选票 - 盒子 ,

尽管泰勒并非政治家，甚至对投票箱也一无所知，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪg] ,
he regarded himself as a Whig ,
他 认为 他自己 作为 一个 辉格党 ,

他自认为是辉格党人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] " ['ʌltrə] [wɪg] .
but he took pains to explain that he was not an " ultra Whig .
但 他 采取 疼痛 到 解释 那 他 曾是 不是 一个 " 极端主义者 辉格党 .

但他不遗余力地解释说，他并不是一个“极端辉格党人”。

" ['dænjəl] ['webstə(r)] [kɔːld] [hɪm] " [æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld] ['frʌntɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] , " [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] ['webstə(r)] ,
" Daniel Webster called him " an ignorant old frontier Colonel , " but not only Webster ,
" 丹尼尔 韦伯斯特 称为 他 " 一个 无知 老的 边境 上校 , " 但 不是 仅有的 韦伯斯特 ,

丹尼尔·韦伯斯特称他为“一个无知的边境老上校”，但不仅仅是韦伯斯特，

[bʌt; bət] [kleɪ] [ænd; ənd] ['suːərd] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
but Clay and Seward , joined in his support .
但 黏土 和 西沃德 , 加入 在 他的 支持 .

但克莱和西沃德也加入了支持他的行列。

['meni] [ə; eɪ] [wɪg] [huː] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪlə(r)] [ək'septɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .
Many a Whig who voted for Taylor accepted him as the choice of two evils .
许多 一个 辉格党 WHO 投票 为了 泰勒 公认 他 作为 这 选择 的 二 罪恶 .

许多投票给泰勒的辉格党人认为，泰勒是两害相权取其轻。

['lɪŋkən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'niː] .

Lincoln , however , was enthusiastic in his support of the nominee .

林肯 ， 然而 ， 曾是 热情的 在 他的 支持 的 这 提名人 .

然而，林肯对这位被提名人却热情支持。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [æz; əz] [ˌnɪkə'leɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] , [wɪð] " [ɪg'zʌltənt] [ə'lækrəti] .

He went into the campaign , as Nicolay and Hay remind us , with " exultant alacrity .

他 去 进入 这 活动 ， 作为 尼古拉 和 干草 提醒 我们 ， 和 " 眉飞色舞 敏捷 .

正如尼古拉和海伊提醒我们的那样，他以"兴高采烈的热情"投入了竞选活动。

" [ðeɪ] [seɪ] :

" They say :

" 他们 说 :

他们说：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]

He could not even wait for the adjournment of Congress to begin his

他 可以 不是 甚至 等待 为了 这 休会 的 国会 到 开始 他的

他甚至等不及国会休会就开始了他的行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[stʌmp] ['spiːkɪŋ] .

stump speaking .

树桩 请讲 .

树桩演讲。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,

Following the bad example of the rest of his colleagues ,

下列的 这 坏的 例子 的 这 休息 的 他的 同事 ，

他效仿了其他同事的不良榜样，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

he obtained the floor on the 27th of July and made a long ,

他 获得 这 地面 在 这 27th 的 七月 和 制成 一个 长的 ，

他于7月27日获得发言权，并进行了长时间的发言。

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [spiːtʃ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kændɪdəts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . — (['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] :

brilliant and humorous speech , upon the merits of the two candidates before the people . — (Abraham Lincoln :

杰出的 和 幽默 演讲 ， 之上 这 优点 的 这 二 候选人 前 这 人们 . — (亚伯拉罕 林肯 :

精彩而幽默的演讲，阐述了两位候选人的优劣。（亚伯拉罕·林肯：

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .

A History , vol .

一个 历史 ， 卷 .

历史，第 1 卷

[ai] , [piː] . - .)

i , p . 279 .)

我 ， p . - .)

i，第 279 页。）

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪŋkənz] ['nəʊtɪd] " [kəʊt] - [teɪl] [spiːtʃ] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts]
This was Lincoln's noted " coat - tail speech , " in which he paid his respects
这 曾是 林肯的 著名的 " 外套 - 尾巴 演讲 , " 在 哪个 他 有薪酬的 他的 尊重
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kæs] ,
to General Cass ,
到 一般的 卡斯 ,

这就是林肯著名的"外套尾巴演讲"，他在演讲中向卡斯将军表示了敬意。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deməkræts] .
the candidate of the Democrats .
这 候选人 的 这 民主党人 .

民主党候选人。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['lɪŋkən] [went] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
Immediately after the adjournment of Congress , Lincoln went to New England ,
立即地 后 这 休会 的 国会 , 林肯 去 到 新的 英格兰 ,

国会休会后，林肯立即前往新英格兰。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] ['spiːtʃɪz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['teɪlə(r)] ,
where he delivered speeches in favor of Taylor ,
在哪里 他 发表 演讲 在 偏爱 的 泰勒 ,

他在那里发表了支持泰勒的演讲，

[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['deməkræts] [æz; əz][ðə; ði] [friː] - ['sɔɪlərz] ,
and opposing not so much the Democrats as the Free - Soilers ,
和 反对 不是 所以 很多 这 民主党人 作为 这 自由的 - 土壤 ,

与其说是反对民主党，不如说是反对自由土地党人。

[huːz] [hɒ'stɪləti] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] .
whose hostility was weakening and threatening to defeat the Whig Party .
谁 敌意 曾是 减弱 和 威胁 到 击败 这 辉格党 派对 .

其敌意正在减弱，并有可能击败辉格党。

['lɪŋkən] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['teɪlə(r)] [wen] [ɪ'lektɪd] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [hɪm]
Lincoln fully expected that Taylor when elected would remember and reward him
林肯 完全 预期的 那 泰勒 什么时候 当选 会 记住 和 报酬 他
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .
for this service .
为了 这 服务 .

林肯完全相信，泰勒当选后会记住他所做的贡献，并给予他回报。

[wɒt] ['lɪŋkən] ['wɒntɪd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
What Lincoln wanted , inasmuch as he was not permitted to return to
什么 林肯 通缉 , 因此 作为 他 曾是 不是 允许 到 返回 到
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

林肯所希望的，因为他被禁止重返国会。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [lænd]
was an appointment as General Commissioner of the United States Land
曾是 一个 预约 作为 一般的 专员 的 这 团结的 各州 土地
['ɒfɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
Office in Washington .
办公室 在 华盛顿 .

曾被任命为美国土地管理局驻华盛顿总专员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['teɪlə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɔɪnt] [hɪm] , [bʌt; bət]
To his bitter disappointment Taylor did not appoint him , but
到 他的 苦的 失望 泰勒 做过 不是 委 他 , 但

令他无比失望的是，泰勒并没有任命他，但是

[geɪv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] ['bʌtərˌfiːld] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
gave the position to Justin Butterfield , of Chicago ,
给予 这 位置 到 贾斯汀 巴特菲尔德 , 的 芝加哥 ,

该职位由来自芝加哥的贾斯汀·巴特菲尔德担任。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [baɪ] ['dænjəl] ['webstə(r)] .
who was said to have been favored by Daniel Webster .
WHO 曾是 说 到 有 到过 受青睐 经过 丹尼尔 韦伯斯特 .

据说他曾受到丹尼尔·韦伯斯特的赏识。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪŋkənz] [tʃiːf] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Although Lincoln's chief activity in the Taylor campaign was outside the State of Illinois ,
虽然 林肯的 首席 活动 在 这 泰勒 活动 曾是 外部 这 状态 的 伊利诺伊州 ,

尽管林肯在泰勒竞选活动中的主要活动是在伊利诺伊州以外进行的，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [wʌn] ['nəʊtəb(ə)l] [stʌmp] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
it happened that he delivered one notable stump speech for Taylor in the city of Chicago .
它 发生 那 他 发表 一 值得注意的 树桩 演讲 为了 泰勒 在 这 城市 的 芝加哥 .

碰巧的是，他曾在芝加哥为泰勒发表了一次引人注目的竞选演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
It was while he was on his way back from the East ,
它 曾是 尽管 他 曾是 在 他的 方式 后退 从 这 东方 ,

当时他正从东方返回，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [naɪˌægrə] ,
coming in part by the Great Lakes , and making his visit to Niagara ,
未来 在 部分 经过 这 伟大的 湖泊 , 和 制作 他的 访问 到 尼亚加拉 ,

他部分行程途经五大湖区，并到访了尼亚加拉瀑布。

[ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] [sɪks] , - .
that he stopped in Chicago , Friday , October 6 , 1848 .
那 他 停止 在 芝加哥 , 星期五 , 十月 6 , - .

他于 1848 年 10 月 6 日星期五在芝加哥停留。

[ðə; ði] " ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] " [ə'naʊnst] [ðæt] " [ɒn] . [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] , [em] . [siː] . , [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] ['fæməli] ,
The " Evening Journal " announced that " Hon . A . Lincoln , M . C . , from this State , and family ,
这 " 晚上 杂志 " 宣布 那 " 尊敬的 . 一个 . 林肯 , M . C . , 从 这 状态 , 和 家庭 ,

《晚报》宣布，“本州的尊敬的A.林肯先生，MC，及其家人，

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɜːrmən] [haʊs] .
were at the Sherman House .
是 在 这 谢尔曼 房子 .

我们当时在谢尔曼故居。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['teɪlə(r)][ænd; ənd] ['fɪlmɔː(r)] [tuː; tə] ['ræli] [ðæt]
" The same issue called upon the friends of Taylor and Fillmore to rally that
" 这 相同的 问题 称为 之上 这 朋友们 的 泰勒 和 菲尔莫尔 到 集会 那
['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
evening at the Court - House and hear Mr . Lincoln on the issues of the
晚上 在 这 法庭 - 房子 和 听到 先生 . 林肯 在 这 问题 的 这
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

“同样的问题也促使泰勒和菲尔莫尔的朋友们当晚聚集在法院，听林肯先生就竞选问题发表讲话。

" [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɪz] [ʃɔːt] , " [sed] [ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l] , "
" The notice is short , " said the " Journal , "
" 这 注意 是 短的 , " 说 这 " 杂志 , "

《日报》称：“通知很短。”

" [bʌt; bət][əʊld] [zæks] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɪnɪt] [men] .
" but Old Zack's soldiers are all minute men .
" 但 老的 扎克的 士兵 是 全部 分钟 男人 .

但老扎克的士兵都是民兵。

" [ðə; ði]['peɪpəz][nekst][deɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ]
" The papers next day announced that although
" 这 文件 下一个 天 宣布 那 虽然

第二天报纸上刊登了消息，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][skænt]['nəʊtɪs] , ['əʊnli][sɪks] ['aʊəz] , [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ,
there was scant notice , only six hours , the Court - House was overcrowded ,
那里 曾是 稀少 注意 , 仅有的 六 小时 , 这 法庭 - 房子 曾是 过度拥挤 ,

通知时间非常仓促，只有六个小时，法院里人满为患。

[ænd; ənd] [ə'dʒɜːnmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] ,
and adjournment had to be taken to the park ,
和 休会 有 到 是 已采取 到 这 公园 ,

于是，休会地点改到了公园。

[weə(r)] ['lɪŋkən] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
where Lincoln spoke for two hours in what the editor declared was one of
在哪里 林肯 辐 为了 二 小时 在 什么 这 编辑 声明 曾是 一 的
[ðə; ði] [best] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] .
the best political speeches which the editor had ever heard or read .
这 最好的 政治的 演讲 哪个 这 编辑 有 曾经 听到 或者 读 .

林肯在那里发表了两个小时的演讲，编辑称这是他听过或读过的最精彩的政治演讲之一。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['lɪŋkən] ,
When General Taylor died , it was eminently fitting that Lincoln ,
什么时候 一般的 泰勒 死亡 , 它 曾是 非常 配件 那 林肯 ,

泰勒将军去世时，林肯的举动可谓恰如其分。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪg] ['membə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kɒŋgres] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
as the one Whig member from Illinois of the last Congress before the
作为 这 一 辉格党 成员 从 伊利诺伊州 的 这 最后的 国会 前 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['teɪlə(r)] ,
election of Taylor ,
选举 的 泰勒 ,

作为泰勒当选前最后一届国会中伊利诺伊州唯一的辉格党议员，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['juːlədʒi][ə'pɒn][hɪm] .
should have been invited to deliver the Eulogy upon him .
应该 有 到过 受邀 到 递送 这 颂 之上 他 .

他本应受邀为他致悼词。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['teɪlə(r)] ,
His arrival in Chicago , two days before the death of President Taylor ,
他的 到达 在 芝加哥 , 二 天 前 这 死亡 的 总统 泰勒 ,

他抵达芝加哥两天后，泰勒总统去世了。

['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
furnished a convenient opportunity for the people of the city to hear him .
提供 一个 方便的 机会 为了 这 人们 的 这 城市 到 听到 他 .

为市民提供了一个方便的机会来聆听他的演讲。

[ɪf] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv][hæd; həd] ,
If Lincoln had any feelings , as he may well have had ,
如果 林肯 有 任何 情怀 , 作为 他 可能 出色地 有 有 ,

如果林肯有任何感情的话，而他很可能确实有，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][dɪd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['rekəgnaɪz] ['lɪŋkənz] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt]
that General Taylor did not sufficiently recognize Lincoln's activities in the campaign that
那 一般的 泰勒 做过 不是 足够 认出 林肯的 活动 在 这 活动 那
[led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
led to his election ,
引领 到 他的 选举 ,

泰勒将军没有充分认识到林肯在竞选活动中为赢得选举所做的贡献。

[ðə; ði] [ə'dres] [pɔː'treɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the address portrays nothing of his disappointment .
这 地址 描绘 没有什么 的 他的 失望 .

这段讲话丝毫没有流露出他的失望之情。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz]['heɪstɪli]['priː]
Though the address was hastily pre
尽管 这 地址 曾是 草草 预

尽管地址是匆忙预先确定的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[pɛə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bɪzi] [ɪn] [kɔːt] ,
pared in the midst of duties which kept him more or less busy in court ,
精简 在 这 中间 的 职责 哪个 保留 他 更多的 或者 较少的 忙碌的 在 法庭 ,

在繁忙的法庭事务中，他不得不削减开支。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['glædli][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
he accepted the invitation gladly and improved the occasion to the
他 公认 这 邀请 乐意 和 改进 这 场合 到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
satisfaction of his hearers .
满意 的 他的 听众 .

他欣然接受了邀请，并把聚会办得非常精彩，令听众们十分满意。

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['prez(ə)nts] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
In a number of respects the address of Lincoln presents points of interest .
在 一个 数字 的 尊重 这 地址 的 林肯 礼物 积分 的 兴趣 .

林肯的演讲在许多方面都引人关注。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['kærəktə(r)] .
First of all , it is notable in its biographical character .
第一的 的 全部 , 它 是 值得注意的 在 它是 传记 特点 .

首先，它以传记性质而著称。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] ['feəli] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] .
It presents in outline a fairly complete account of the life and service of General Taylor .
它 礼物 在 大纲 一个 相当 完全的 帐户 的 这 生活 和 服务 的 一般的 泰勒 .

它概述了泰勒将军的生平及其服役经历，内容相当完整。

['lɪŋkən] ['daʊtləs] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] [æz; əz] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [faʊnd] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] .
Lincoln doubtless availed himself of such biographical data as the campaign had recently produced and which Lincoln found at hand in Chicago after the invitation had been received by him to deliver the address .
林肯 毫无疑问 已利用 他自己 的 这样的 传记 数据 作为 这 活动 有 最近 生产 和 哪个 林肯 成立 在 手 在 芝加哥 后 这 邀请 有 到过 已收到 经过 他 到 递送 这 地址 .

林肯无疑利用了竞选活动近期产生的传记资料，以及他在收到芝加哥演讲邀请后找到的这些资料。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪlərz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['meksɪkən] ['terətri] ,
It is noteworthy that in speaking of Taylor's invasion of Mexican territory ,
它 是 值得注意 那 在 请讲 的 泰勒的 入侵 的 墨西哥 领土 ,

值得注意的是，在谈到泰勒入侵墨西哥领土时，

['lɪŋkən] [teɪks] [peɪnz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .
Lincoln takes pains to state that he did it under orders .
林肯 需要 疼痛 到 状态 那 他 做过 它 在下面 订单 .

林肯极力声明，他是奉命行事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ɪneɪbld] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɪgz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔː(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['teɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
It was this fact that enabled Lincoln and other Whigs who were opposed on principle to the Mexican War to support Taylor for the Presidency .
它 曾是 这 事实 那 已启用 林肯 和 其他 辉格党 WHO 是 反对 在 原则 到 这 墨西哥 战争 到 支持 泰勒 为了 这 总统职位 .

正是这一事实使得林肯和其他原则上反对美墨战争的辉格党人转而支持泰勒竞选总统。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə]
They were particular to
他们 是 特别的 到

他们特别喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðæt] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] ,
explain that he performed that act as a soldier , under orders ,
解释 那 他 执行 那 行为 作为 一个 士兵 , 在下面 订单 ,

解释说他是奉命以士兵身份执行了那个行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɒlk] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn]
and that the Polk Administration was responsible , and not their own
和 那 这 波尔克 行政 曾是 负责任的 , 和 不是 他们的 自己的
['kændɪdət] .
candidate .
候选人 .

波尔克政府对此负有责任，而不是他们自己的候选人。

[ɪn] [ðɪs] [ə'dres] ['lɪŋkən] [dɪd] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðæt] [fækt] ,
In this address Lincoln did not enlarge upon that fact ,
在 这 地址 林肯 做过 不是 放大 之上 那 事实 ,

在这次演讲中，林肯并没有详细阐述这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [steɪt] [,aɪ 'tiː] .
but he did not fail to state it .
但 他 做过 不是 失败 到 状态 它 .

但他并没有隐瞒这一点。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['djuːəlɪŋ] [ɪz]
His favorable comment upon the fact that Taylor had not engaged in dueling is
他的 有利 评论 之上 这 事实 那 泰勒 有 不是 已订婚的 在 决斗 是
[ðə; ði] [mɔː(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn]
the more notable because Lincoln had himself been an unwilling participant in
这 更多的 值得注意的 因为 林肯 有 他自己 到过 一个 不情愿 参与者 在
[wɒt] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['djuːəl] — [ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
what had threatened to be a duel — a fact of which he was never
什么 有 威胁 到 是 一个 决斗 — 一个 事实 的 哪个 他 曾是 绝不
['veri] [praʊd] .
very proud .
非常 自豪的 .

他对泰勒没有参与决斗这一事实给予了肯定的评价，这一点尤其值得注意，因为林肯本人曾被迫参与了一场险些演变成决斗的事件——而他对此一直并不引以为豪。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['teɪlərz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]
It is notable that he speaks of Taylor's freedom from ambition to be
它 是 值得注意的 那 他 说话 的 泰勒的 自由 从 志向 到 是
['prezɪdənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [,pɒsə'bɪləti] ,
President until the position came within the range of possibility ,
总统 直到 这 位置 来了 之内 这 范围 的 可能性 ,

值得注意的是，他提到泰勒在总统职位成为可能之前，并没有成为总统的野心。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
and then became possessed of a " laudable ambition " to secure the position
和 然后 成为 拥有 的 一个 " 值得称赞 志向 " 到 安全的 这 位置
.
.
.

然后，他怀揣着"值得称赞的抱负"，决心获得这个职位。

['lɪŋkən] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [prɪ'saɪsli] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,
Lincoln had not as yet precisely an ambition of that character ,
林肯 有 不是 作为 然而 恰恰 一个 志向 的 那 特点 ,

林肯当时还没有那种性质的抱负。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [lə:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [,pɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt]
but there always lurked in his mind the possibility that he might rise to that
但 那里 总是 潜伏 在 他的 头脑 这 可能性 那 他 可能 上升 到 那
[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
high position .
高的 位置 .

但他心中始终怀着一种可能性，那就是他或许会晋升到那个高位。

['iːv(ə)n][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
Even in 1848 , when he had not
甚至 在 - , 什么时候 他 有 不是

即使在1848年，当他还没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[biːn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,
been reëlected to Congress , and had been disappointed in his remaining political ambition ,
到过 再次当选 到 国会 , 和 有 到过 失望的 在 他的 其余的 政治的 志向 ,

他再次当选国会议员，但对他剩余的政治抱负感到失望。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] " ['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .
he still thought the desire to become President a " laudable ambition .
他 仍然 想法 这 欲望 到 变得 总统 一个 " 值得称赞 志向 .

他仍然认为想成为总统是一个"值得称赞的抱负"。

" [wiː; wi] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stʌdid] [ə'tempts] [æt; ət] ['eləkwəns] ,
" We note in the oration one or two studied attempts at eloquence ,
" 我们 笔记 在 这 演讲 一 或者 二 研究 尝试 在 口才 ,

"我们注意到演讲中有一两处刻意追求雄辩的尝试，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ɒrətri] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
such as characterized the earlier oratory of Lincoln ,
这样的 作为 特征化的 这 早些时候 演说 的 林肯 ,

例如林肯早期演说的特点，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] ['həʊlli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃeɪst] [staɪl] .
but which disappeared wholly from his later and more chaste style .
但 哪个 消失 完全 从 他的 之后 和 更多的 贞洁 风格 .

但这种风格在他后期更加朴素的文风中完全消失了。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [fɔːt] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] ,
The description of the mutual solicitude of the garrison of Fort Brown and the party of soldiers outside the fort ,
这 描述 的 这 相互的 关怀 的 这 驻军 的 堡 棕色的 和 这 派对 的 士兵 外部 这 堡 ,

对布朗堡驻军和堡外士兵之间相互关怀的描述，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " ['vɪktəri] , " [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [drə'mætɪk] ,
and of the relief that was succeeded by a cry of " Victory , " must have been dramatic ,
和 的 这 宽慰 那 曾是 成功了 经过 一个 哭 的 " 胜利 , " 必须 有 到过 戏剧性 ,

而随之而来的"胜利"的欢呼声，那种如释重负的心情，一定是十分激动人心的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æt; ət][ɪts] [best] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [veɪn][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['stʌdid] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌprə'tɒrɪkl] [ɪ'fekt] .
and it shows at its best that earlier vein of Abraham Lincoln's studied attempt at oratorical effect .
和 它 演出 在 它是最好的 那 早些时候 静脉 的 亚伯拉罕 林肯的 研究 试图 在 演说 影响 .

它充分展现了亚伯拉罕·林肯早期精心设计的演讲风格，以及他对演讲效果的追求。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres]
One of the most interesting because most characteristic qualities of the address
一 的 这 最多 有趣的 因为 最多 特征 品质 的 这 地址
[ɪz] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] ,
is the appreciation of the magnanimity of General Taylor ,
是 这 欣赏 的 这 海量 的 一般的 泰勒 ,

这篇演讲最有趣、最具特色的地方之一，就是对泰勒将军宽宏大量精神的赞赏。

[æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [wɜːθ] .
as exemplified in his treatment of Colonel Worth .
作为 举例说明 在 他的 治疗 的 上校 值得 .

以他对待沃思上校的方式为例。

[ðɪs] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This I regard as one of the
这 我 看待 作为 一 的 这

我认为这是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[best] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dres] ,
best things in the address ,
最好的 事物 在 这 地址 ,

地址里最好的东西，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] [ðæt] [blʌf] [ænd; ənd]
because it was an example of what was best in that bluff and
因为 它 曾是 一个 例子 的 什么 曾是 最好的 在 那 虚张声势 和
['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] ,
sensible and generous old soldier ,
明智的 和 慷慨的 老的 士兵 ,

因为这体现了那位勇敢、理智、慷慨的老兵身上最美好的品质。

['zækəri] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nəʊbli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv]
Zachary Taylor , and because it was so nobly characteristic also of
扎卡里 泰勒 , 和 因为 它 曾是 所以 高贵地 特征 还 的
['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Abraham Lincoln .
亚伯拉罕 林肯 .

扎卡里·泰勒，而且这种高尚的品质也体现在亚伯拉罕·林肯身上。

['lɪŋkən] ['emfəsaɪzd] [ðæt] ['kwɒləti] [ɪn] ['teɪlə(r)] ,
Lincoln emphasized that quality in Taylor ,
林肯 强调 那 质量 在 泰勒 ,

林肯强调了泰勒的这种品质，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [sɔːt] [aʊt] [ɪn] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['truːli] [laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
because he unconsciously sought out in him what was most truly like to his
因为 他 不知不觉 寻求 出去 在 他 什么 曾是 最多 真的 喜欢 到 他的
[əʊn] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
own noble nature .
自己的 高贵 自然 .

因为他无意识地在他身上寻找最接近自己高尚本性的东西。

[ɔː'reiʃən, əu-][baɪ][wʌn] ['prezɪdənt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] ['kɒmən] [ɪn] [ə'merɪkən]
Orations by one President upon another are none too common in American
演讲 经过 一 总统 之上 其他 是 没有任何 也 常见的 在 美国人
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ;

美国文学中，一位总统对另一位总统的演说并不常见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] ['lɪŋkən] [ə'pɒn]['teɪlə(r)][ɪz][ɒv; əv]['væljuː][ɪn][ɪts]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn]
and this by Lincoln upon Taylor is of value in its estimate of the best in
和 这 经过 林肯 之上 泰勒 是 的 价值 在 它是 估计 的 这 最好的 在
['teɪlə(r)][æz; əz] [di'səːnd] [baɪ][wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti][wɒz; wəz] ['wɜːðɪli] ['prez(ə)nt] .
Taylor as discerned by one in whom the same quality was worthily present .
泰勒 作为 辨别 经过 一 在 谁 这 相同的 质量 曾是 值得地 展示 .

林肯对泰勒的评价很有价值，因为它体现了泰勒身上最优秀的品质，而这种品质是由一位同样具备这些品质的人所发现的。

['lɪŋkən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːθ] [wɒt] ['teɪlə(r)][dɪd] .
Lincoln would have done for Worth what Taylor did .
林肯 会 有 完毕 为了 值得 什么 泰勒 做过 .

如果换作林肯，他也会像泰勒那样对待沃思。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][men] [huː] [ə'pəʊzd] [hɪm] .
He treated in similar fashion the men who opposed him .
他 治疗 在 相似的 时尚 这 男人 WHO 反对 他 .

他对反对他的人也采取了同样的做法。

[wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
One feature of the oration has remarkable interest .
一 特征 的 这 演讲 有 卓越 兴趣 .

演讲中有一个特点尤其引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'dres] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz]
It appears to have been the only address of Lincoln's in which he made use
它 出现 到 有 到过 这 仅有的 地址 的 林肯的 在 哪个 他 制成 使用
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪm] , —
of his favorite poem , —
的 他的 最喜欢的 诗 , —

这似乎是林肯唯一一次在演讲中引用他最喜欢的诗歌——

" [əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][biː; bi] [praʊd] ?
" Oh , why should the spirit of mortal be proud ?
" 哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

“哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ðɪs] ['pəʊɪm][hiː; hi][kwəʊtid][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
This poem he quoted so often to his friends that some of them
这 诗 他 引 所以 经常 到 他的 朋友们 那 一些 的 他们
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
supposed him to have been its author ,
据称 他 到 有 到过 它是 作者 ,

他经常向朋友们引用这首诗，以至于有些朋友以为他就是这首诗的作者。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,
but so far as a search of his published works can show ,
但 所以 远的 作为 一个 搜索 的 他的 已发布 作品 能 展示 ,

但就目前从他已出版的作品来看，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['fɔːm(ə)l] [ə'dres] .
he did not use it in any other formal address .
他 做过 不是 使用 它 在 任何 其他 正式的 地址 .

他没有在其他任何正式场合使用过这个词。

['lɪŋkən] ['ɒf(ə)n][in'kwaiə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Lincoln often inquired of his friends whether any of them knew the author
林肯 经常 询问 的 他的 朋友们 无论 任何 的 他们 知道 这 作者
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
of this poem .
的 这 诗 .

林肯经常询问他的朋友们是否有人知道这首诗的作者。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .
So far as is known , he never learned .
所以 远的 作为 是 已知 , 他 绝不 学习 .

据目前所知，他始终没有吸取教训。

['hɜːrndən] ,
Herndon ,
赫恩登 ,

赫恩登，

[ɪn][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
in his lecture which has served as the basis of all the literature
在 他的 演讲 哪个 有 服务 作为 这 基础 的 全部 这 文学
[kən'sɜːnɪŋ] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [æn] ['rʌtlɪdʒ] ,
concerning Lincoln and Ann Rutledge ,
有关 林肯 和 安 拉特利奇 ,

在他的演讲中（该演讲已成为所有关于林肯和安·拉特利奇的文献的基础），

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn] , ['lɪŋkən] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt]
informs us that , after the death of Ann , Lincoln formed an attachment
通知 我们 那 , 后 这 死亡 的 安 , 林肯 形成 一个 依恋
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
for this poem .
为了 这 诗 .

告诉我们，在安去世后，林肯对这首诗产生了深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [æn] .
It has been affirmed that he learned it from Ann .
它 有 到过 确认 那 他 学习 它 从 安 .

已经证实他是从安妮那里学来的。

[ai][hæv; həv][in'kwaiə][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['seərə] ['rʌtlɪdʒ] ['sɔːndəz] , [sə'vaɪvɪŋ] [[wʌn]] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]
I have inquired of Mrs . Sarah Rutledge Saunders , surviving [1] sister of
我 有 询问 的 太太 . 莎拉 拉特利奇 桑德斯 , 幸存 [1] 姐姐 的
[æn] ['rʌtlɪdʒ] ,
Ann Rutledge ,
安 拉特利奇 ,

我已向安·拉特利奇的在世妹妹莎拉·拉特利奇·桑德斯夫人[1]询问过，

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [njuː] [ðɪs] ['pəʊɪm][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
whether her mother knew this poem and taught it to her daughters ,
无论 她 母亲 知道 这 诗 和 教授 它 到 她 女儿们 ,
[æn] [ɪn'kluːdɪd] .
Ann included .
安 包括 .

她的母亲是否知道这首诗，并把它教给了她的女儿们，包括安。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
She replied :
她 回复 :

她回答说：

[jes] , ['mʌðə(r)] [njuː] [ðə; ði]['pəʊɪm] , " [əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][biː; bi] [praʊd] .
Yes , Mother knew the poem , " Oh , why should the spirit of mortal be proud .
是的 , 母亲 知道 这 诗 , " 哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 .

是的，母亲知道这首诗：“哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪŋkən] .
" But she did not teach it to Lincoln .
" 但 她 做过 不是 教 它 到 林肯 .

但她并没有把这教给林肯。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lɪŋkən] .
The girls and Mother learned it from Lincoln .
这 女孩们 和 母亲 学习 它 从 林肯 .

女孩们和母亲是从林肯那里学到的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋkənz] [sɒŋ] . [[wʌn]]
They always called it Lincoln's song . [1]
他们 总是 称为 它 林肯的 歌曲 . [1]

他们一直称这首歌为林肯之歌。[1]

['mɪsɪz] . ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [daɪd] [meɪ] [wʌn] , - .
Mrs . Saunders was living when this Introduction was written , but died May 1 , 1922 .
太太 . 桑德斯 曾是 活的 什么时候 这 介绍 曾是 书面 , 但 死亡 可能 1 , - .

桑德斯夫人在撰写这篇引言时仍然在世，但于 1922 年 5 月 1 日去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði][fɜːst][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] ['lɛtəz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
The first allusion made to this poem in any of Lincoln's letters , that I have seen ,
这 第一的 典故 制成 到 这 诗 在 任何 的 林肯的 信件 , 那 我 有 已见 ,

在我所见过的林肯的所有信件中，第一次提到这首诗是在......

[wɒz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
was in April , 1846 , when he was writing some verses of his own ,
曾是 在 四月 , - , 什么时候 他 曾是 写作 一些 诗句 的 他的 自己的 ,

那是1846年4月，当时他正在创作自己的一些诗歌。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bʌdɪŋ] ['pəʊɪt] , ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] .
and comparing them with those of another budding poet , William Johnson .
和 比较 他们 和 那些 的 其他 萌芽 诗人 , 威廉 约翰逊 .

并将它们与另一位崭露头角的诗人威廉·约翰逊的作品进行比较。

['dʒɒnsn] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ə; eɪ]['pærədi] [ə'pɒn] [poʊz] " ['reɪv(ə)n] .
Johnson had sent to Lincoln a poem which he had written , a parody upon Poe's " Raven .
约翰逊 有 发送 到 林肯 一个 诗 哪个 他 有 书面 , 一个 戏仿 之上 爱伦·坡的 " 乌鸦 .

约翰逊曾寄给林肯一首他自己写的诗，是对爱伦·坡的《乌鸦》的戏仿。

" ['lɪŋkən] [hæd; həd]['nevə(r)] [ri:d] [ðə; ði] " ['reɪv(ə)n] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [tu:; tə] ['dʒɒnsn] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" Lincoln had never read the " Raven , " but he sent to Johnson some lines of his own ,
" 林肯 有 绝不 读 这 " 乌鸦 , " 但 他 发送 到 约翰逊 一些 线条 的 他的 自己的 ,

林肯从未读过《乌鸦》，但他给约翰逊寄去了几行自己写的诗句。

[kəm'pəʊzd] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ɪn][ˌɪndi'ænə][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - .
composed after his visit to his old home in Indiana in the fall of 1844 .
由 后 他的 访问 到 他的 老的 家 在 印第安纳州 在 这 落下 的 - .

创作于 1844 年秋季，当时他回到了位于印第安纳州的老家。

['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn][sep'tembə(r)] , - , ['lɪŋkən] [sent] [hɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪnz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vɪzɪt] .
Subsequently , in September , 1846 , Lincoln sent him additional lines suggested by the same visit .
随后 , 在 九月 , - , 林肯 发送 他 额外的 线条 建议 经过 这 相同的 访问 .

随后，在 1846 年 9 月，林肯根据那次访问的建议，向他寄送了其他几行诗句。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['eɪprəl] - , - , [ðæt] ['lɪŋkən] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
It is in the letter of April 18 , 1846 , that Lincoln refers to the poem ,
它 是 在 这 信 的 四月 - , - , 那 林肯 指 到 这 诗 ,

林肯在1846年4月18日的信中提到了这首诗。

" [əʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l][bi:; bi] [praʊd] ?
" Oh why should the spirit of mortal be proud ?
" 哦 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

“哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢？”

" [hi:; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

[ai][hæv; həv][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['meməri] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
I have not your letter now before me ; but from memory , I think you
我 有 不是 你的 信 现在 前 我 ; 但 从 记忆 , 我 思考 你

我现在手边没有你的信；但凭记忆，我想你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɑ:sk][ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ai] [sent] [ju:; jʊ] ,
ask me who is the author of the piece I sent you ,
问 我 WHO 是 这 作者 的 这 片 我 发送 你 ,

问问我发给你的那篇文章的作者是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ][ɑ:sk][æz; əz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
and that you do so ask as to indicate a slight suspicion that I am the author .
和 那 你 做 所以 问 作为 到 表明 一个 轻微 怀疑 那 我 是 这 作者 .

你这样问，似乎暗示你略微怀疑我是作者。

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kwestʃən] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
Beyond all question , I am not the author .
超过 全部 问题 , 我 是 不是 这 作者 .

毫无疑问，我不是作者。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [det] ,
I would give all I am worth , and go in debt ,
我 会 给 全部 我 是 值得 , 和 去 在 债务 ,

我愿倾尽所有，甚至负债累累。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] .
to be able to write so fine a piece as I think that is .
到 是 有能力的 到 写 所以 美好的 一个 片 作为 我 思考 那 是 .

能够写出如此精彩的文章，我觉得非常了不起。

[ai] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
I met it in a straggling newspaper last summer ,
我 遇见 它 在 一个 零散的 报纸 最后的 夏天 ,

我去年夏天在一份零散的报纸上看到了它。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and I remember to have seen it once before , about fifteen years ago ,
和 我 记住 到 有 已见 它 一次 前 , 关于 十五 年 前 ,

我记得大约十五年前曾见过它一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and this is all I know about it .
和 这 是 全部 我 知道 关于 它 .

这就是我所知道的全部。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - —
The statement that he first had seen the poem about fifteen years before 1846 —
这 陈述 那 他 第一的 有 已见 这 诗 关于 十五 年 前 - —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他声称自己大约在1846年之前的十五年就第一次看到了这首诗——也就是说，

[ə'baʊt] - — ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
about 1831 — carries his acquaintance with it back to the period of his
关于 - — 携带 他的 熟人 和 它 后退 到 这 时期 的 他的
['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ['rʌtlɪdʒ] ,
friendship for Ann Rutledge ,
友谊 为了 安 拉特利奇 ,

大约在 1831 年——这让他与安·拉特利奇的友谊可以追溯到他与安·拉特利奇的友谊时期。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and it is not at all improbable that she learned it at the same time .
和 它 是 不是 在 全部 不太可能 那 她 学习 它 在 这 相同的 时间 .

她同时学会这件事也并非完全不可能。

['ɑːftə(r)] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] ,
After Lincoln had become President ,
后 林肯 有 变得 总统 ,

林肯就任总统之后，

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l]
he is said to have made one or more copies of this poem for personal
他 是 说 到 有 制成 一 或者 更多的 副本 的 这 诗 为了 个人的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

据说他曾为私人朋友抄写过这首诗的一份或多份；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒpiz] .
but I have not seen any of these copies .
但 我 有 不是 已见 任何 的 这些 副本 .

但我一个副本都没见过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] .
It would be interesting to know whether he ever knew the whole poem .
它 会 是 有趣的 到 知道 无论 他 曾经 知道 这 所有的 诗 .

如果他知道这首诗的全貌，那就很有意思了。

['lɪtərəri] ['krɪtɪks][hæv; həv][nɒt] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
Literary critics have not shared his high estimate of the composition .
文学 评论家 有 不是 共享 他的 高的 估计 的 这 作品 .

文学评论家们并不认同他对这部作品的高度评价。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ˌmiːdi'əʊkə(r)]
In general they have esteemed it a rather mediocre
在 一般的 他们 有 尊敬的 它 一个 相当 平庸

总的来说，他们认为它相当平庸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[piːs] .
piece .
片 .

片。

[bʌt; bət][ɪts] ['rɪðəm] [ɪz] ['ækjərət] , [ænd; ənd][ɪts] [raɪm] [ɪz] [gʊd] ,
But its rhythm is accurate , and its rhyme is good ,
但 它是 韵律 是 准确的 , 和 它是 韵 是 好的 ,

但它的节奏准确，韵律也很好。

[ænd; ənd][ɪts] ['pleɪntɪv] ['sentɪmənt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and its plaintive sentiment accorded with the melancholy of Lincoln and of
和 它是 哀怨 情绪 同意 和 这 忧郁 的 林肯 和 的
[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
his social environment .
他的 社会的 环境 .

它所流露出的哀伤之情，与林肯及其所处社会环境的忧郁气质相符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪm][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['lɪtərəri] ['merɪt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðæt]
It is not the only poem of no great literary merit which became popular in that
它 是 不是 这 仅有的 诗 的 不 伟大的 文学 优点 哪个 成为 受欢迎的 在 那
['pɪəriəd] ;
period ;
时期 ;

这并非当时唯一一首没有多少文学价值却广为流传的诗歌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it would have been forgotten with the rest but for the
和 它 会 有 到过 被遗忘的 和 这 休息 但 为了 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
association of its lines with the name of Abraham Lincoln .
协会 的 它是 线条 和 这 姓名 的 亚伯拉罕 林肯 .

如果不是因为它的诗句与亚伯拉罕·林肯的名字联系在一起，它早就和其他诗句一起被遗忘了。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ðeə(r)] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] .
He gave to it and its author their chief claim to immortality .
他 给予 到 它 和 它是 作者 他们的 首席 宣称 到 不朽 .

他赋予了这部作品及其作者永生的主要理由。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] , ['lɪŋkən] [sed] :
During his Presidency , Lincoln said :
期间 他的 总统职位 , 林肯 说 :

林肯在任期间曾说过：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
There is a poem which has been a great favorite with me for years ,
那里 是 一个 诗 哪个 有 到过 一个 伟大的 最喜欢的 和 我 为了 年 ,

有一首诗我多年来一直很喜欢，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] [ə; eɪ] [frend] ,
which was first shown me when a young man , by a friend ,
哪个 曾是 第一的 所示 我 什么时候 一个 年轻的 男人 , 经过 一个 朋友 ,

那是我年轻时，一位朋友第一次给我看的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] [sɔː] [ænd; ənd] [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] .
and which I afterwards saw and cut from a newspaper and learned by heart .
和 哪个 我 然后 锯 和 切 从 一个 报纸 和 学习 经过 心 .

后来我在报纸上看到并剪下来，背了下来。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I would give a good deal to know who wrote it ,
我 会 给 一个 好的 交易 到 知道 WHO 写道 它 ,

我非常想知道是谁写的。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] .
but I have never been able to ascertain .
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 探明 .

但我始终未能查明。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , " [əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] ?
The author of the poem , " Oh , why should the spirit of mortal be proud ?
这 作者 的 这 诗 , " 哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

诗歌的作者写道：“哦，凡人的灵魂为何要骄傲？”

" [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [nɒks] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [fɜːθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ,
" was William Knox , who was born at Firth , in the parish of Lilliesleaf ,
" 曾是 威廉 诺克斯 , WHO 曾是 出生 在 弗斯 , 在 这 教区 的 百合叶 ,

他是威廉·诺克斯，出生于利利斯利夫教区的弗斯。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
in the county of Roxburghshire , in Scotland , on the 17th of August , 1789 ,
在 这 县 的 罗克斯堡郡 , 在 苏格兰 , 在 这 17th 的 八月 , - ,

1789年8月17日，在苏格兰罗克斯堡郡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [huː] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] .
and who died at the age of thirty - six .
和 WHO 死亡 在 这 年龄 的 三十 - 六 .

他去世时年仅三十六岁。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [rəʊt] ['vɜːrsəz] ,
From his early childhood he wrote verses ,
从 他的 早期的 童年 他 写道 诗句 ,

他从小就开始写诗，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] ,
and he attained sufficient prominence to win the attention of Walter Scott ,
和 他 已达到 充足的 显赫地位 到 赢 这 注意力 的 沃尔特 斯科特 ,

他获得了足够的声望，引起了沃尔特·斯科特的注意。

[huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ænd; ənd] [ləun] [hɪm] ['mʌni] .
who encouraged him and loaned him money .
WHO 鼓励 他 和 借出的 他 钱 .

谁鼓励他并借钱给他。

[wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
What he might have done had he lived , we do not know ;
什么 他 可能 有 完毕 有 他 居住地 , 我们 做 不是 知道 ;

如果他活下来会做些什么，我们不得而知；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
but this is the only poem of his that has any claim to distinction ,
但 这 是 这 仅有的 诗 的 他的 那 有 任何 宣称 到 区别 ,

但这是他唯一一首称得上杰出的诗作。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
and that not for its own outstanding merit , but for its association
和 那 不是 为了 它是自己的 杰出的 优点 , 但 为了 它是 协会
[wɪð] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
with Abraham Lincoln .
和 亚伯拉罕 林肯 .

而这并非因为其本身具有杰出的价值，而是因为它与亚伯拉罕·林肯有关。

[nɑːksɪz] ['ɜːliɪst] ['vɒljuːm] , " [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv]['zaɪən] , " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Knox's earliest volume , " The Harp of Zion , " was published in 1825 ,
诺克斯 最早 体积 , " 这 竖琴 的 锡安 , " 曾是 已发布 在 - ,

诺克斯的第一部著作《锡安的竖琴》出版于1825年。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
and does not contain this poem .
和 做 不是 包含 这 诗 .

并且不包含这首诗。

[wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [nɒks]
What appears to have been an inclusive volume of the poems of Knox
什么 出现 到 有 到过 一个 包容性 体积 的 这 诗歌 的 诺克斯
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [ɪn] - ,
was published in London and Edinburgh in 1847 ,
曾是 已发布 在 伦敦 和 爱丁堡 在 - ,

一部似乎收录了诺克斯所有诗作的合集于1847年在伦敦和爱丁堡出版。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɑːθ] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [hɑːp] [ɒv; əv]['zaɪən]
and bore the title " The Lonely Hearth , The Songs of Israel , Harp of Zion
和 钻孔 这 标题 " 这 孤独 炉 , 这 歌曲 的 以色列 , 竖琴 的 锡安
, [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
, and Other Poems .
, 和 其他 诗歌 .

并被命名为《孤独的炉边》、《以色列之歌》、《锡安的竖琴》及其他诗歌。

" [ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [mɔː'tæləti] .
" This includes the poem which bears the title " Mortality .
" 这 包括 这 诗 哪个 熊 这 标题 " 死亡 .

“其中包括题为《死亡》的诗歌。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
" It is interesting to recall that it has sometimes been printed with the title
" 它 是 有趣的 到 记起 那 它 有 有时 到过 打印 和 这 标题
" [ˌɪmɔː'tæləti] .
" Immortality .
" 不朽 .

有趣的是，它有时曾以《永生》为题印刷。

" [tuː; tə]
" To
" 到

"到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] ['taɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][beə(r)][nəʊ] [kleɪm] .
that title , however , it can bear no claim .
那 标题 , 然而 , 它 能 熊 不 宣称 .

然而，它却无权拥有这个头衔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] [wɪð] [ðə; ði] ['stænzə]
It will be of interest to compare the poem in its entirety with the stanzas
它 将要 是 的 兴趣 到 比较 这 诗 在 它是 整体 和 这 诗节
[wɪtʃ] ['lɪŋkən] [kwəʊtid][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]
which Lincoln quoted on the occasion of his oration in memory of the deceased
哪个 林肯 引 在 这 场合 的 他的 演讲 在 记忆 的 这 死者
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

将这首诗的全文与林肯在悼念已故总统的演说中引用的诗节进行比较，将会很有意思。

['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teɪlə(r)] .
General Zachary Taylor .
一般的 扎卡里 泰勒 .

扎卡里·泰勒将军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[mɔː'tæləti]
MORTALITY
死亡

死亡

[baɪ] ['wɪljəm] [nɒks]
By WILLIAM KNOX
经过 威廉 诺克斯

作者：威廉·诺克斯

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][biː; bi] [praʊd] ?
Oh , why should the spirit of mortal be proud ?
哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['flaɪɪŋ] ['miːtiə(r)] , [ə; eɪ][fɑːst] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,
Like a swift flying meteor , a fast flying cloud ,
喜欢 一个 迅速 飞行 流星 , 一个 快速地 飞行 云 ,

像疾驰的流星，像快速飞翔的云朵，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
A flash of the lightning , a break of the wave ,
一个 闪光 的 这 闪电 , 一个 休息 的 这 海浪 ,
一道闪电，一道浪花，

[mæn] ['pæsəθ] [frɒm; frəm][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Man passeth from life to his rest in the grave .
男人 经过 从 生活 到 他的 休息 在 这 严重 .
人从生走向死，最终安息于坟墓。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ,
The leaves of the oak and the willow shall fade ,
这 树叶 的 这 橡木 和 这 柳 将 褪色 ,
橡树和柳树的叶子终将凋零，

[biː; bi] ['skætəd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][tə'geðə(r)][biː; bi][leɪd] ;
Be scattered around and together be laid ;
是 疏散 大约 和 一起 是 铺设 ;
散落在各处，又一起躺下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,
And the young and the old , and the low and the high ,
和 这 年轻的 和 这 老的 , 和 这 低的 和 这 高的 ,
无论老幼，无论地位高低，

[ʃæl; ʃəl]['məʊldə(r)][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl][laɪ] .
Shall moulder to dust and together shall lie .
将 成型机 到 灰尘 和 一起 将 说谎 .
终将化为尘土，一同躺下。

[ðə; ði]['ɪnfənt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] ;
The infant a mother attended and loved ;
这 婴儿 一个 母亲 参加 和 喜爱 ;
一位母亲悉心照料并疼爱的婴儿；

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] ['ɪnfənts] [ə'fekʃn] [huː] [pruːvd] ;
The mother that infant's affection who proved ;
这 母亲 那 婴儿的 感情 WHO 已证实 ;
那位母亲对婴儿的爱证明了这一点；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['ɪnfənt] [huː] ['blesɪd; blest] ,
The husband that mother and infant who blessed ,
这 丈夫 那 母亲 和 婴儿 WHO 蒙福 ,
那位祝福母亲和婴儿的丈夫，

[iːtʃ] , [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [rest] .
Each , all , are away to their dwellings of rest .
每个 , 全部 , 是 离开 到 他们的 住宅 的 休息 .
他们每个人都已返回各自的安息之所。

[ðə; ði][meɪd][ɒn] [huːz] [tʃiːk] , [ɒn] [huːz] [braʊ] , [ɪn] [huːz] [aɪ] ,
The maid on whose cheek , on whose brow , in whose eye ,
这 女佣 在 谁 脸颊 , 在 谁 眉头 , 在 谁 眼睛 ,
女仆的脸颊上，额头上，眼中，

[ʃɒn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , — [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ;
Shone beauty and pleasure , — her triumphs are by ;
肖恩 美丽 和 乐趣 , — 她 胜利 是 经过 ;
光芒四射的美丽和快乐，——她的胜利源于；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [preɪzd] ,
And the memory of those who loved her and praised ,
和 这 记忆 的 那些 WHO 喜爱 她 和 赞扬 ,
还有那些爱她、赞美她的人们的记忆，

[ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪ'reɪzd] .
Are alike from the minds of the living erased .
是 同样 从 这 思想 的 这 活的 已擦除 .
都来自被抹去的活人记忆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]
[第34页]

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['septə(r)] [hæθ] [bɔːn] ;
The hand of the king that the sceptre hath borne ;
这 手 的 这 国王 那 这 权杖 有 出生 ;
国王手中握着权杖;

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ðə; ði]['maɪtə(r)] [hæθ] [wɔːn] ;
The brow of the priest that the mitre hath worn ;
这 眉头 的 这 牧师 那 这 主教冠 有 磨损 ;
戴着主教冠的祭司的额头;

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
The eye of the sage and the heart of the brave ,
这 眼睛 的 这 圣人 和 这 心 的 这 勇敢的 ,
圣贤之眼，勇者之心

[ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
Are hidden and lost in the depth of the grave .
是 隐 和 丢失的 在 这 深度 的 这 严重 .
隐藏在坟墓深处，湮没无闻。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [huːz] [lɒt][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] ;
The peasant whose lot was to saw and to reap ;
这 农民 谁 很多 曾是 到 锯 和 到 收割 ;
负责锯木和收割的农民;

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [huː] [klaɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ;
The herdsman who climbed with his goats up the steep ;
这 牧人 WHO 攀登 和 他的 山羊 向上 这 陡 ;
牧羊人带着他的山羊爬上了陡峭的山坡;

[ðə; ði]['begə(r)] [huː] ['wɔndə] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ,
The beggar who wandered in search of his bread ,
这 乞丐 WHO 漫步 在 搜索 的 他的 面包 ,
那个四处流浪寻找面包的乞丐

[hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [wiː; wi] [tred] .
Have faded away like the grass that we tread .
有 褪色 离开 喜欢 这 草 那 我们 踏 .
就像我们脚下的草一样，渐渐消逝了。

[ðə; ði] [seɪnt] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
The saint who enjoyed the communion of heaven ;
这 圣 WHO 享受 这 圣餐 的 天堂 ;
享受天国恩典的圣人;

[ðə; ði]['sɪnə(r)] [huː] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ;
The sinner who dared to remain unforgiven ;
这 罪人 WHO 敢于 到 保持 不可饶恕 ;
那个胆敢拒不饶恕的罪人;

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ðə; ði] ['gɪlti] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
The wise and the foolish , the guilty and just ,
这 明智的 和 这 愚蠢 , 这 有罪的 和 只是 ,
智者和愚者，有罪者和义人，

[hæv; həv]['kwaɪətli] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Have quietly mingled their bones in the dust .
有 悄悄 混合 他们的 骨头 在 这 灰尘 .

他们的骸骨已悄然混入尘埃之中。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [gəʊz] , [laɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wiːd] ,
So the multitude goes , like the flower or the weed ,
所以 这 民众 去 , 喜欢 这 花 或者 这 杂草 ,

所以，芸芸众生就像花朵或杂草一样，纷至沓来。

[ðæt] ['wɪðəz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)z] [sək'siːd] ;
That withers away to let others succeed ;
那 威瑟斯 离开 到 让 其他的 成功 ;

这种弱点会逐渐消失，从而让其他人获得成功；

[səʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['kʌmz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wiː; wi][bɪ'həʊld] ,
So the multitude comes , even those we behold ,
所以 这 民众 来 , 甚至 那些 我们 看哪 ,

所以，人群涌来，甚至包括我们所看到的这些人。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evri] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] .
To repeat every tale that has often been told .
到 重复 每一个 故事 那 有 经常 到过 讲述 .

重复那些早已被讲述过无数遍的故事。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] ;
For we are the same our fathers have been ;
为了 我们 是 这 相同的 我们的 父亲们 有 到过 ;

因为我们和我们的父辈一样；

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [siːn] , —
We see the same sights our fathers have seen , —
我们 看 这 相同的 景点 我们的 父亲们 有 已见 , —

我们看到的景象和我们父辈看到的一样，——

[wiː; wi] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,
We drink the same stream and view the same sun ,
我们 喝 这 相同的 溪流 和 看法 这 相同的 太阳 ,

我们饮用同一条溪水，欣赏同一轮太阳。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [rʌn] .
And run the same course our fathers have run .
和 跑步 这 相同的 课程 我们的 父亲们 有 跑步 .

走上我们父辈走过的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [θɪŋk] ;
The thoughts we are thinking our fathers would think ;
这 想法 我们 是 思维 我们的 父亲们 会 思考 ;

我们认为父辈会想些什么；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [ʃrɪŋk] ;
From the death we are shrinking our fathers would shrink ;
从 这 死亡 我们 是 收缩 我们的 父亲们 会 收缩 ;

我们正在因死亡而萎缩，我们的父辈也会因死亡而萎缩；

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [klɪŋ] ;
To the life we are clinging our fathers would cling ;
到 这 生活 我们 是 依恋 我们的 父亲们 会 黏着 ;

我们现在所珍视的生命，正是我们父辈所珍视的生命；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
But it speeds for us all , like a bird on the wing .
但 它 速度 为了 我们 全部 , 喜欢 一个 鸟 在 这 翼 .
但它对我们所有人来说都飞速前进，就像一只展翅飞翔的鸟儿。

[ðeɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi] ['kænɒt] [ʌn'fəʊld] ;
They loved , but the story we cannot unfold ;
他们 喜爱 , 但 这 故事 我们 不能 展开 ;
他们相爱了，但我们无法揭开他们的故事；

[ðeɪ] [skɔːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [ɪz][kəʊld] ;
They scorned , but the heart of the haughty is cold ;
他们 被鄙视 , 但 这 心 的 这 傲慢 是 寒冷的 ;
他们嘲笑，但傲慢者的心是冷酷的；

[ðeɪ] [griːvd] , [bʌt; bət][nəʊ][weɪl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] [wɪl] [kʌm] ;
They grieved , but no wail from their slumbers will come ;
他们 伤心 , 但 不 哀号 从 他们的 睡眠 将要 来 ;
他们悲痛欲绝，但不会从睡梦中发出哀号；

[ðeɪ] [dʒɔi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glædnəs] [ɪz] [dʌm] .
They joyed , but the tongue of their gladness is dumb .
他们 喜悦 , 但 这 舌头 的 他们的 欢乐 是 哑的 .
他们欢欣雀跃，却无法用言语表达他们的喜悦。

[ðeɪ] [daɪd] , [eɪ] ! [ðeɪ] [daɪd] : [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
They died , ay ! they died : and we things that are now ,
他们 死亡 , 哎 ! 他们 死亡 : 和 我们 事物 那 是 现在 ,
他们死了，是的！他们死了：而我们现在所拥有的，

[huː] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ðæt] [laɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [braʊ] ,
Who walk on the turf that lies over their brow ,
WHO 走 在 这 草皮 那 谎言 超过 他们的 眉头 ,
谁行走在覆盖着他们额头的草地上，

[huː] [meɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ]['trænziənt] [ə'bəʊd] ,
Who make in their dwelling a transient abode ,
WHO 制作 在 他们的 住宅 一个 瞬态 住所 ,
那些将自己的住所当作临时居所的人，

[miːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [rəʊd] .
Meet the things that they met on their pilgrimage road .
见面 这 事物 那 他们 遇见 在 他们的 朝圣 路 .
来看看他们在朝圣之路上遇到的种种事物。

[jeɪ] ! [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Yea ! hope and despondency , pleasure and pain ,
是的 ! 希望 和 沮丧 , 乐趣 和 疼痛 ,
是的！希望与绝望，快乐与痛苦。

[wiː; wi]['mɪŋg(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] ;
We mingle together in sunshine and rain ;
我们 交融 一起 在 阳光 和 雨 ;
无论晴天雨天，我们都在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːdʒ] ,
And the smiles and the tears , the song and the dirge ,
和 这 微笑 和 这 眼泪 , 这 歌曲 和 这 挽歌 ,
还有笑容和泪水，歌声和挽歌，

[stɪl] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [sɜːdʒ] [ə'pɒn] [sɜːdʒ] .
Still follow each other , like surge upon surge .
仍然 跟随 每个 其他 , 喜欢 涌 之上 涌 .
它们依然如潮水般一波接一波地涌动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , - [tɪz] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breθ] ,
' Tis the wink of an eye , ' tis the draught of a breath ,
- 的 这 眨眼 的 一个 眼睛 , - 的 这 草稿 的 一个 气息 ,

只是眨眼一瞬，只是呼吸一口气，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] ,
From the blossom of health to the paleness of death ,
从 这 开花 的 健康 到 这 苍白 的 死亡 ,

从健康之巅到死亡之暮，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'luːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraʊd] , —
From the gilded saloon to the bier and the shroud , —
从 这 镀金 酒吧 到 这 柩 和 这 裹尸布 , —

从金碧辉煌的沙龙到灵柩和裹尸布，——

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] ?
Oh , why should the spirit of mortal be proud ?
哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
THE LIFE AND PUBLIC SERVICE OF
这 生活 和 民众 服务 的

生平及公共服务

['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teɪlə(r)]
GENERAL ZACHARY TAYLOR
一般的 扎卡里 泰勒

扎卡里·泰勒将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['juːlədʒi]
EULOGY
颂

颂

[prə'naʊnst] [baɪ] [ɒn] .
PRONOUNCED BY HON .
发音 经过 亲爱的 .

由尊敬的阁下宣布。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
ABRAHAM LINCOLN ON THE LIFE AND SERVICES OF THE LATE PRESIDENT OF THE
亚伯拉罕 林肯 在 这 生活 和 服务 的 这 晚的 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts]
UNITED STATES
团结的 各州

亚伯拉罕·林肯论已故美国总统的生平和功绩

['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teɪlə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪz]
General Zachary Taylor , the eleventh elected President of the United States , is
一般的 扎卡里 泰勒 , 这 第十一 当选 总统 的 这 团结的 各州 , 是
[ded] .
dead .
死的 .

美国第十一任民选总统扎卡里·泰勒将军逝世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - , [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] ; [ænd; ənd][daɪd]
He was born , November 2 , 1784 , in Orange County , Virginia ; and died
他 曾是 出生 , 十一月 2 , - , 在 橙子 县 , 弗吉尼亚州 ; 和 死亡
[dʒʊ'laɪ][naɪn] ,
July 9 ,
七月 9 ,

他于1784年11月2日出生于弗吉尼亚州奥兰治县；并于7月9日去世。

- , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
1850 , in the sixty - sixth year of his age , at the White House in Washington
- , 在 这 六十 - 第六 年 的 他的 年龄 , 在 这 白色的 房子 在 华盛顿
['sɪti] .
City .
城市 .

1850 年，在他 66 岁那年，在华盛顿的白宫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['teɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was the second son of Richard Taylor , a Colonel in the Army of the
他 曾是 这 第二 儿子 的 理查德 泰勒 , 一个 上校 在 这 军队 的 这
[ˌrevə'luːʃn] .
Revolution .
革命 .

他是美国独立战争时期陆军上校理查德·泰勒的次子。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts]
His youth was passed among the pioneers of Kentucky , whither his parents
他的 青年 曾是 通过了 之中 这 先驱者 的 肯塔基州 , 往哪里去 他的 父母
['emigreit] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;
emigrated soon after his birth ;
移民 很快 后 他的 出生 ;

他的童年是在肯塔基州的拓荒者中度过的，他的父母在他出生后不久就移民到了那里；

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [laɪf] , ['prɒbəbli] [ɪn'herɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['greɪtli]
and where his taste for military life , probably inherited , was greatly
和 在哪里 他的 品尝 为了 军队 生活 , 大概 遗传 , 曾是 非常
['stɪmjuleɪtɪd] .
stimulated .
刺激 .

他对军旅生活的兴趣（很可能是遗传的）在那里得到了极大的激发。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst][wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
Near the commencement of our last war with Great Britain , he was appointed ,
靠近 这 开始 的 我们的 最后的 战争 和 伟大的 英国 ， 他 曾是 任命 ，

在我们与英国的最后一次战争即将开始之际，他被任命为：

[baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
by President Jefferson , a Lieutenant in the Seventh Regiment of Infantry .
经过 总统 杰斐逊 ， 一个 中尉 在 这 第七 团 的 步兵 .

由第七步兵团中尉杰斐逊总统撰写。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi] [sɜːvd] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['hæri]
During the war , he served under General Harri
期间 这 战争 ， 他 服务 在下面 一般的 哈里

战争期间，他曾在哈里将军麾下服役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɔːθ] - ['westən] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndiənz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] ,
son in his North - Western campaign against the Indians ; and , having been promoted to a Captaincy ,
儿子 在 他的 北 - 西 活动 反对 这 印度人 ； 和 ， 拥有 到过 推广 到 一个 队长 ，

儿子参与了他在西北地区对抗印第安人的战役；并且，在晋升为上尉之后，

[wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n] , [wɪð] ['fɪfti] [men] , [hɑːf][ɒv; əv] [ðem; ðəm][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .
was entrusted with the defense of Fort Harrison , with fifty men , half of them unfit for duty .
曾是 受托 和 这 防御 的 堡 哈里森 ， 和 五十 男人 ， 一半 的 他们 不合格 为了 责任 .

他被委以重任，负责守卫哈里森堡，手下有五十人，其中一半人不适合服役。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [tə'kʌmsə] ,
A strong party of Indians , under the Prophet , brother of Tecumseh ,
一个 强的 派对 的 印度人 ， 在下面 这 先知 ， 兄弟 的 特库姆塞 ，

在先知（特库姆塞的兄弟）的领导下，一支强大的印度人政党

[meɪd] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] ; [bʌt; bət]['teɪlə(r)] , [ðəʊ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːs] ,
made a midnight attack upon the Fort ; but Taylor , though weak in his force ,
制成 一个 午夜 攻击 之上 这 堡 ； 但 泰勒 ， 尽管 虚弱的 在 他的 力量 ，

泰勒趁夜袭击了要塞；但尽管兵力薄弱，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['rezəluːt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
and without preparation , was resolute and on the alert ; and after a battle ,
和 没有 准备 ， 曾是 坚决 和 在 这 警报 ； 和 后 一个 战斗 ，

尽管毫无准备，他却意志坚定、高度警惕；战斗结束后，

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , [kəm'pliːtli] [riˈpʌls] [ðem; ðəm] .
which lasted till after daylight , completely repulsed them .
哪个 持续 直到 后 日光 ， 完全地 反感 他们 .

这场风暴一直持续到天亮之后，彻底吓退了他们。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
Soon after , he took a prominent part in the expedition under Major - General
很快 后 , 他 采取 一个 著名的 部分 在 这 远征 在下面 主要的 - 一般的
['hɒpkɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [taʊn] ;
Hopkins against the Prophet's town ;
霍普金斯 反对 这 先知的 镇 ;

不久之后，他在霍普金斯少将率领的远征军中扮演了重要角色，该远征军的目标是先知的城镇；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] , [huː] [hæd; həd]
and on his return , found a letter from President Madison , who had
和 在 他的 返回 , 成立 一个 信 从 总统 麦迪逊 , WHO 有
[sək'siːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ,
succeeded Mr . Jefferson ,
成功了 先生 . 杰斐逊 ,

他回来后，发现了一封来自麦迪逊总统的信，麦迪逊是杰斐逊先生的继任者。

[kən'fɜːrɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒərz] ['brevɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gælənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n] .
conferring on him a Major's brevet for his gallant defense of Fort Harrison .
授予 在 他 一个 专业的 特许状 为了 他的 英勇 防御 的 堡 哈里森 .

因其在哈里森堡的英勇防御，授予他少校军衔。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
After the close of the British war , he remained in the frontier service of
后 这 关闭 的 这 英国 战争 , 他 剩余 在 这 边境 服务 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

英国战争结束后，他继续留在西部边防部队服役。

[tɪl] - .
till 1818 .
直到 - .

直到1818年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
He was then transferred to the
他 曾是 然后 转移 到 这

随后他被调往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['sʌðən] ['frʌntɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [tɪl] -
Southern frontier , where he remained , most of the time , in active service till 1826
南方 边境 , 在哪里 他 剩余 , 最多 的 这 时间 , 在 积极的 服务 直到 -
.
.
.

他大部分时间都在南部边境服役，直到 1826 年。

[ɪn] - , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
In 1819 , and during his service in the South , he was promoted to the
在 - , 和 期间 他的 服务 在 这 南 , 他 曾是 推广 到 这
[ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] .
rank of Lieutenant - Colonel .
秩 的 中尉 - 上校 .

1819 年，他在南方服役期间晋升为中校。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [weə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] -

In 1826 he was again sent to the North - West , where he continued until 1836

在 - 他 曾是 再次 发送 到 这 北 - 西方 , 在哪里 他 持续 直到 -

.

.

.

1826年，他再次被派往西北地区，并在那里一直工作到1836年。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] .

In 1832 he was promoted to the rank of Colonel .

在 - 他 曾是 推广 到 这 秩 的 上校 .

1832年，他晋升为上校。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [wɒt] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz]

In 1836 he was ordered to the South to engage in what is well known as

在 - 他 曾是 订购 到 这 南 到 从事 在 什么 是 出色地 已知 作为

[ðə; ði] ['flɒrɪdə] [wɔː(r)] .

the Florida War .

这 佛罗里达 战争 .

1836年，他奉命前往南方，参与了众所周知的佛罗里达战争。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

In the autumn of 1837 he fought and conquered in the memorable Battle of

在 这 秋天 的 - 他 战斗 和 征服 在 这 难忘 战斗 的

[ˌoʊki'tʃoʊbi] ,

Okeechobee ,

奥基乔比 ,

1837年秋，他在著名的奥基乔比战役中浴血奋战并取得胜利。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['strʌglz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)] .

one of the most desperate struggles known to the annals of Indian warfare .

一 的 这 最多 绝望的 斗争 已知 到 这 志 的 印度 战争 .

这是印度战争史上最惨烈的战斗之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ;

For this he was honored with the rank of Brigadier - General ;

为了 这 他 曾是 荣幸 和 这 秩 的 准将 - 一般的 ;

为此他被授予准将军衔；

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɛsʌp][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and in 1838 was appointed to succeed General Jessup in command of the

和 在 - 曾是 任命 到 成功 一般的 杰瑟普 在 命令 的 这

['fɔːsɪz] [ɪn] ['flɒrɪdə] .

forces in Florida .

力量 在 佛罗里达 .

1838 年，他被任命接替杰瑟普将军，指挥佛罗里达州的军队。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːt] ['gɪbs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

In 1841 he was ordered to Fort Gibson to take command of the Second

在 - 他 曾是 订购 到 堡 吉布森 到 拿 命令 的 这 第二

['mɪlətri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

Military Department of the United States ;

军队 部门 的 这 团结的 各州 ;

1841年，他奉命前往吉布森堡，指挥美国第二军区；

[ænd; ənd][ɪn][sep'tembə(r)] , - , [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [truːps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red]

and in September , 1844 , was directed to hold the troops between the Red

和 在 九月 , - , 曾是 指导 到 抓住 这 军队 之间 这 红色的

1844年9月，奉命将部队驻守在红黑两岸之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæbain] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
River and the Sabine in readiness to march as might be indicated by the charge of the United States ,
河 和 这 萨宾 在 准备就绪 到 行进 作为 可能 是 表明的 经过 这 收费 的 这 团结的 各州 ,

里弗和萨宾河做好了进军的准备，正如美国军队的冲锋所表明的那样。

[nɪə(r)] ['teksəs] .
near Texas .
靠近 德克萨斯州 .

靠近德克萨斯州。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] ['kɔːpəs] ['krɪsti] .
In 1845 his forces were concentrated at Corpus Christi .
在 - 他的 力量 是 集中 在 语料库 克里斯蒂 .

1845年，他的部队集中在科珀斯克里斯蒂。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ['ɒpəzɪt] [ˌmætə'mɔːrəs] .
In obedience to orders , in March , 1846 , he planted his troops on the Rio Grande opposite Matamoros .
在 服从 到 订单 , 在 行进 , - , 他 已种植 他的 军队 在 这 里约热内卢 格兰德 对面的 马塔莫罗斯 .

1846 年 3 月，他遵照命令，将部队部署在马塔莫罗斯对面的格兰德河畔。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['fɔːsɪz] ,
Soon after this , and near this place , a small detachment of General Taylor's forces ,
很快 后 这 , 和 靠近 这 地方 , 一个 小的 分离 的 一般的 泰勒的 力量 ,

此后不久，就在这附近，泰勒将军的一小队部队，

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['θɔːrntən] , [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['meksɪkənz] .
under Captain Thornton , was cut to pieces by a party of Mexicans .
在下面 队长 桑顿 , 曾是 切 到 件 经过 一个 派对 的 墨西哥人 .

在桑顿上尉的指挥下，被一群墨西哥人砍成了碎片。

['əʊpən] [hɑː'stɪlətiz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kə'menst] ,
Open hostilities being thus commenced ,
打开 敌对行动 存在 因此 开始 ,

公开敌对行动由此开始，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] ['menəs] [baɪ] ['meksɪkən] ['fɔːsɪz] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
and General Taylor being constantly menaced by Mexican forces vastly superior to his own in numbers ,
和 一般的 泰勒 存在 不断地 受威胁 经过 墨西哥 力量 非常 优越的 到 他的 自己的 在 数字 ,

泰勒将军不断受到人数远超己方的墨西哥军队的威胁，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['krɪtɪk(ə)l] .
his position became exceedingly critical .
他的 位置 成为 非常 批判的 .

他的处境变得极其危急。

['hævɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [fɔːt] , [hiː; hi] [mait] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Having erected a fort , he might defend himself against great odds while he could
拥有 竖立 一个 堡 , 他 可能 保卫 他自己 反对 伟大的 赔率 尽管 他 可以
[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
remain within it ;
保持 之内 它 ;

筑起堡垒后，他就能待在堡垒内抵御强大的敌人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)nz][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'plaɪ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən]
but his provisions had failed , and there was no supply nearer than
但 他的 条款 有 失败的 , 和 那里 曾是 不 供应 更近 比
[pɔɪnt] ['ɪzəbel] ,
Point Isabel ,
观点 伊莎贝尔 ,

但他的补给已经耗尽，最近的补给点也只有伊莎贝尔角。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [fɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] , [ænd; ənd] [fʊl]
between which and the new fort the country was open to , and full
之间 哪个 和 这 新的 堡 这 国家 曾是 打开 到 , 和 满的
[ɒv; əv] , [ɑːmd] ['meksɪkənz] .
of , armed Mexicans .
的 , 武装 墨西哥人 .

在它和新堡垒之间，这片区域对武装的墨西哥人敞开大门，到处都是墨西哥人。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]
His resolution was at once
他的 解决 曾是 在 一次

他的决心立刻显现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['teɪkən] .
taken .
已采取 .

已接收。

[hiː; hi] ['gærɪsn] [fɔːt] [braʊn] ([ðə; ði] [njuː] [fɔːt]) [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ;
He garrisoned Fort Brown (the new fort) with a force of about four hundred ;
他 驻军 堡 棕色的 (这 新的 堡) 和 一个 力量 的 关于 四 百 ;

他率领约四百名士兵驻守布朗堡（新堡）；

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,
and , putting himself at the head of the main body of his troops ,
和 , 推杆 他自己 在 这 头 的 这 主要的 身体 的 他的 军队 ,

并将自己置于主力部队的最前面，

['mɑːtʃt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] .
marched forthwith for Point Isabel .
行军 立即 为了 观点 伊莎贝尔 .

立即向伊莎贝尔角进军。

[hiː; hi] [met] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
He met no resistance on his march .
他 遇见 不 反抗 在 他的 行进 .

他的行进途中没有遇到任何抵抗。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [fɔːt] [braʊn] ,
Having obtained his supplies , he began his return march , to the relief of Fort Brown ,
拥有 获得 他的 补给品 ， 他 开始 他的 返回 行进 ， 到 这 宽慰 的 堡 棕色的 ，

获得补给后，他开始返回，解救布朗堡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [njuː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] [njuː] [hæd; həd] [biːn] , [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
which he at first knew would be , and then knew had been , besieged by the enemy ,
哪个 他 在 第一的 知道 会 是 ， 和 然后 知道 有 到过 ， 被围困 经过 这 敌人 ，

他起初知道将会如此，后来又知道已经如此，被敌人围困。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
immediately upon his leaving it .
立即地 之上 他的 离开 它 .

他一离开那里就立刻这么做了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['meksɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ,
On the first or second day of his return march , the Mexican General ,
在 这 第一的 或者 第二 天 的 他的 返回 行进 ， 这 墨西哥 一般的 ，

在返回行军的第一天或第二天，这位墨西哥将军

[ə'rɪstə] , [met] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['bæt(ə)l] .
Arista , met General Taylor in front , and offered battle .
芒 ， 遇见 一般的 泰勒 在 正面 ， 和 提供 战斗 .

阿瑞斯塔在正面与泰勒将军会面，并表示愿意开战。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] ['nʌmbəd] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mɛrɪkənz] .
The Mexicans numbered six or eight thousand , opposed to whom were about two thousand Americans .
这 墨西哥人 编号 六 或者 八 千 ， 反对 到 谁 是 关于 二 千 美国人 .

墨西哥人有六千到八千人，而与他们对抗的美国人大约有两千人。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
The moment was a trying one .
这 片刻 曾是 一个 尝试 一 .

那段时间很煎熬。

[kəm'pærətɪvli] , ['teɪlərz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] ; [ænd; ənd] [fjuː] , [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] [men] ,
Comparatively , Taylor's forces were but a handful ; and few , of either officers or men ,
比较 ， 泰勒的 力量 是 但 一个 少数 ； 和 很少 ， 的 任何一个 警官 或者 男人 ，

相比之下，泰勒的部队人数寥寥无几；无论是军官还是士兵，都很少。

[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] .
had ever been under fire .
有 曾经 到过 在下面 火 .

曾遭受过炮火袭击。

[ə; eɪ] [briːf] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [held] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kə'menst] .
A brief council was held ; and the result was the battle commenced .
一个 简短的 理事会 曾是 握住 ； 和 这 结果 曾是 这 战斗 开始 .

召开了一次简短的会议；结果是战斗爆发了。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒntest] [ɔːl] [rɪˈmembə(r)] — [rɪˈmembə(r)] [wɪð]
The issue of that contest all remember — remember with
这 问题 的 那 竞赛 全部 记住 — 记住 和

那场比赛的争议，大家都记得——都记得。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ˈmɪŋgld] [senˈseiʃən] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ðæt] [ðen] [əˈmerɪkən] [ˈvælə(r)] [ænd; ənd] [pˈaʊəz] [ˈtraɪʌmft] ,
mingled sensations of pride and sorrow , that then American valor and powers triumphed ,
混合 感觉 的 自豪 和 悲哀 , 那 然后 美国人 勇气 和 权力 胜利 ,

当时，美国展现出的勇气和力量取得了胜利，心中既有自豪感，也有悲伤感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈrɪŋˌgoʊld] [fel] .
and then the gallant and accomplished and noble Ringgold fell .
和 然后 这 英勇 和 完成 和 高贵 林戈尔德 跌倒 .

然后，英勇、才华横溢、高尚的林戈尔德倒下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扎卡里·泰勒将军的生平和公共(The Life and Public Service of General) 第2/2页

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
The Americans passed the night on the field .
这 美国人 通过了 这 夜晚 在 这 场地 .

美国人在球场上度过了一夜。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuː] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [rəʊz] [ə'pɒn][hɪm] ,
The General knew the enemy was still in his front ; and the question rose upon him ,
这 一般的 知道 这 敌人 曾是 仍然 在 他的 正面 ; 和 这 问题 玫瑰 之上 他 ,

将军知道敌人仍在前方；一个问题摆在他面前：

['weðə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] .
whether to advance or retreat .
无论 到 进步 或者 撤退 .

前进还是后退?

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ə'gen] [held] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌəʊvə'ruːld] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,
A council was again held ; and it is said , the General overruled the majority ,
一个 理事会 曾是 再次 握住 ; 和 它 是 说 , 这 一般的 否决 这 多数 ,

再次召开会议；据说，将军否决了大多数人的意见。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
and resolved to advance .
和 已解决 到 进步 .

并决心前进。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .
Accordingly , in the morning , he moved rapidly forward .
因此 , 在 这 早晨 , 他 已搬 快速 向前 .

因此，第二天早上，他迅速向前推进。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [fɔːt] [braʊn] [hiː; hi] [ə'gen] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔːs] ,
At about four or five miles from Fort Brown he again met the enemy in force ,
在 关于 四 或者 五 英里 从 堡 棕色的 他 再次 遇见 这 敌人 在 力量 ,

在距离布朗堡大约四五英里的地方，他再次遭遇了敌军大军。

[huː] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['heɪsti] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
who had selected his position , and made some hasty fortifications .
WHO 有 已选 他的 位置 , 和 制成 一些 仓促 防御工事 .

他选定了自己的位置，并匆忙构筑了一些防御工事。

[ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] , [ænd; ənd][reɪdʒd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðə; ði]['meksɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['raʊtɪd] ,
Again the battle commenced , and raged till nightfall , when the Mexicans were entirely routed ,
再次 这 战斗 开始 , 和 愤怒 直到 黄昏 , 什么时候 这 墨西哥人 是 完全 路由 ,

战斗再次打响，一直持续到夜幕降临，墨西哥军队最终被彻底击溃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [bə'tæljən] ,
and the General , with his fatigued and bleeding and reduced battalions ,
和 这 一般的 , 和 他的 疲劳 和 出血 和 减少 营 ,
['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [fɔːt] [braʊn] .
marched into Fort Brown .
行军 进入 堡 棕色的 .

于是，将军率领疲惫不堪、伤痕累累、兵力缩减的部队，向布朗堡进发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] .
There was a joyous meeting .
那里 曾是 一个 欢乐 会议 .

这是一次令人愉快的聚会。

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['weðə(r)] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ɔːl]
A brief hour before , whether all within had perished , all
一个 简短的 小时 前 , 无论 全部 之内 有 遇难 , 全部

就在一小时前，无论里面的人是否全部遇难，一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɪ'ðaʊt] [fɪəd] ,
without feared ,
没有 害怕 ,

无所畏惧，

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] — [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [rɔːt] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn]
but none could tell — while the incessant roar of artillery wrought those within
但 没有任何 可以 告诉 — 尽管 这 不停歇 吼 的 炮兵 锻 那些 之内
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
to the highest pitch of apprehension ,
到 这 最高 沥青 的 忧虑 ,

但谁也说不准——炮火连天的轰鸣声让里面的人们陷入了极度的恐惧之中。

[ðæt] [ðeə(r)] ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] .
that their brethren without were being massacred to the last man .
那 他们的 弟兄们 没有 是 存在 大屠杀 到 这 最后的 男人 .

他们的兄弟们在外面被屠杀殆尽，一个不剩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [n'iəz] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [swiːps] [ə'bliːkli] [baɪ] :
And now the din of battle nears the fort , and sweeps obliquely by :
和 现在 这 din 的 战斗 临近 这 堡 , 和 扫荡 斜向 经过 :

现在，战斗的喧嚣声逼近了堡垒，斜向掠过：

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [ɪm'prɪznd] [fjuː] ; [ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;
a gleam of hope flies through the half - imprisoned few ; they fly to the wall ;
一个 闪耀 的 希望 苍蝇 通过 这 一半 - 被监禁 很少 ; 他们 飞 到 这 墙 ;

一丝希望的光芒从半囚禁的少数人心中闪过；他们冲向墙壁；

['evri] [aɪ] [ɪz] [streɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'lɒft] !
every eye is strained ; it is — it is — the Stars and Stripes are still aloft !
每一个 眼睛 是 紧张 ; 它 是 — 它 是 — 这 星星 和 条纹 是 仍然 高空 !

每个人都目光灼灼；是的——是的——星条旗依然高高飘扬！

[ə'nɒn]
Anon
匿名

匿名

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['breðrən] [miːt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hænd] [straɪks] [hænd] , [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [rent]
the anxious brethren meet ; and while hand strikes hand , the heavens are rent
这 焦虑的 弟兄们 见面 ; 和 尽管 手 罢工 手 , 这 天 是 租
[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ,
with a loud ,
和 一个 大声 ,

焦虑的弟兄们相聚；当他们手牵着手时，天空裂开，发出一声响亮的巨响，

[lɒŋ] , ['glɔːriəs] , ['gʌʃɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] !
long , glorious , gushing cry of Victory !
长的 , 辉煌 , 喷薄 哭 的 胜利 !

胜利的呐喊声悠长、辉煌、热烈！

['vɪktəri] ! !
Victory ! !
胜利 ! !

胜利！！

['vɪktəri] ! ! !
Victory ! ! !
胜利 ! ! !

胜利！！！

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] , ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['brevit,brə'vet] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn]
Soon after these battles , General Taylor was brevetted a Major - General in
很快 后 这些 战斗 , 一般的 泰勒 曾是 特许状 一个 主要的 - 一般的 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
the United States Army .
这 团结的 各州 军队 .

这些战役结束后不久，泰勒将军被授予美国陆军少将的荣誉军衔。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
In the meantime , war having been declared to exist between the United States
在 这 与此同时 , 战争 拥有 到过 声明 到 存在 之间 这 团结的 各州
[ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] ,
and Mexico ,
和 墨西哥 ,

与此同时，美国和墨西哥之间已宣布开战。

[prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [,riːɪn'fɔːs] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] ;
provision was made to reinforce General Taylor ;
条款 曾是 制成 到 加强 一般的 泰勒 ;

已采取措施增援泰勒将军；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
and he was ordered to march into the interior of Mexico .
和 他 曾是 订购 到 行进 进入 这 内部的 的 墨西哥 .

他奉命进军墨西哥内陆。

[hiː; hi] [nekst] ['mɑːtʃt]
He next marched
他 下一个 行军

接下来他行进了

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ə'pɒn] [,mɒntə'reɪ] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [,naɪn'tiːnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
upon Monterey , arriving there on the nineteenth of September .
之上 蒙特雷 , 抵达 那里 在 这 第十九 的 九月 .

9月19日抵达蒙特雷。

[hiː; hi] [kə'menst] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ,
He commenced an assault upon the city , on the twenty - first ; and on the twenty - third ,
他 开始 一个 突击 之上 这 城市 , 在 这 二十 - 第一的 ; 和 在 这 二十 - 第三 ,

他于21日开始攻打这座城市；23日，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] , [wen] ['dʒen(ə)rəl] [æmpjuːdiːə] [kə'pitjuleit] .
was about carrying it at the point of the bayonet , when General Ampudia capitulated .
曾是 关于 携带 它 在 这 观点 的 这 刺刀 , 什么时候 一般的 安普迪亚 投降了 .

当时，安普迪亚将军已经用刺刀抵着它，然后投降了。

['teɪlərz] ['fɔːsɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] .
Taylor's forces consisted of four hundred and twenty - five officers , and nine thousand two hundred and twenty men .
泰勒的 力量 由……组成 的 四 百 和 二十 - 五 警官 , 和 九 千 二 百 和 二十 男人 .

泰勒的部队由 425 名军官和 9220 名士兵组成。

[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn][ten] - [ɪntʃ] ['mɔːtə(r)] , [tuː] ['twenti] - [fɔː(r)] - [paʊnd] ['haʊɪtsə(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [fiːld] ['bætəris] [ɒv; əv][fɔː(r)] [gʌnz] ,
His artillery consisted of one ten - inch mortar , two twenty - four - pound howitzers , and eight field batteries of four guns ,
他的 炮兵 由……组成 的 一 十 - 英寸 砂浆 , 二 二十 - 四 - 磅 榴弹炮 , 和 八 场地 电池 的 四 枪支 ,

他的炮兵部队包括一门十英寸迫击炮、两门二十四磅榴弹炮和八个野战炮兵连，每个炮兵连配备四门火炮。

[ðə; ði]['mɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [piːs] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] .
the mortar being the only piece serviceable for the siege .
这 砂浆 存在 这 仅有的 片 可用 为了 这 围城 .

迫击炮是围攻中唯一可用的武器。

[ðə; ði]['meksɪkən] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['fɔːti] - [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ,
The Mexican works were armed with forty - two pieces of cannon ,
这 墨西哥 作品 是 武装 和 四十 - 二 件 的 大炮 ,

墨西哥人的工事配备了42门大炮。

[ænd; ənd] [mænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
and manned with a force of at least seven thousand troops of the line ,
和 有人值守 和 一个 力量 的 在 至少 七 千 军队 的 这 线 ,

并配备了至少七千名正规军士兵，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [i'regjuːləz] .
and from two to three thousand irregulars .
和 从 二 到 三 千 不规则 .

还有两三千名非正规军。

[nekst][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
Next we find him advancing farther into the interior of Mexico ,
下一个 我们 寻找 他 前进 更远 进入 这 内部的 的 墨西哥 ,

接下来，我们发现他继续向墨西哥内陆深入。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd]
at the head of five thousand four hundred men , not more than six hundred
在 这 头 的 五 千 四 百 男人 , 不是 更多的 比 六 百
['biːɪŋ] ['regjələ(r)] [truːps] .
being regular troops .
存在 常规的 军队 .

他率领五千四百人，其中正规军不超过六百人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[æt; ət]['ɑːgwə]['nweɪvə] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['sæntə] ['ʌnə] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlətri]
At Agua Nueva , he received intelligence that Santa Anna , the greatest military
在 水 新 , 他 已收到 智力 那 圣诞老人 安娜 , 这 最 军队
['tʃiːftən] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
chieftain of Mexico ,
头目 的 墨西哥 ,

在阿瓜努埃瓦，他得到情报，墨西哥最伟大的军事首领圣安纳

[wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː; tə]['bweɪnə]['vɪstə] ,
was advancing after him ; and he fell back to Buena Vista ,
曾是 前进 后 他 ; 和 他 跌倒 后退 到 布埃纳 维斯塔 ,

敌军紧随其后；他退到了布埃纳维斯塔。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][sɑːl'tiːjɔː] .
a strong position a few miles in advance of Saltillo .
一个 强的 位置 一个 很少 英里 在 进步 的 萨尔蒂约 .

在距离萨尔蒂约几英里处占据了有利位置。

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɒv; əv] ['februəri] , - , [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
On the twenty - second of February , 1847 , the battle , now called the Battle of
在 这 二十 - 第二 的 二月 , - , 这 战斗 , 现在 称为 这 战斗 的
['bweɪnə]['vɪstə] ,
Buena Vista ,
布埃纳 维斯塔 ,

1847年2月22日，这场战役，现在被称为布埃纳维斯塔战役，

[wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ]['sæntə] ['ʌnə] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd]
was commenced by Santa Anna at the head of twenty thousand well - appointed
曾是 开始 经过 圣诞老人 安娜 在 这 头 的 二十 千 出色地 - 任命
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

这场战争是由圣安纳率领两万名装备精良的士兵发起的。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
This was General Taylor's great battle .
这 曾是 一般的 泰勒的 伟大的 战斗 .

这是泰勒将军的伟大战役。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] .
The particulars of it are familiar to all .
这 细节 的 它 是 熟悉的 到 全部 .

具体情况大家都很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [dɪ'fiːt]
It continued through the twenty - third ; and although General Taylor's defeat
它 持续 通过 这 二十 - 第三 ; 和 虽然 一般的 泰勒的 击败
[siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [baɪ] [skɪl] ,
seemed inevitable , yet he succeeded by skill ,
似乎 不可避免的 , 然而 他 成功了 经过 技能 ,

战斗一直持续到第二十三天；尽管泰勒将军的失败似乎不可避免，但他凭借高超的技巧取得了胜利。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,
and by the courage and devotion of his officers and men ,
和 经过 这 勇气 和 虔诚 的 他的 警官 和 男人 ,

凭借其官兵的勇气和忠诚，

[ɪn] [ri'pʌls] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
in repulsing the overwhelming forces of the enemy , and throwing them back
在 令人反感 这 压倒 力量 的 这 敌人 , 和 投掷 他们 后退
['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] .
into the desert .
进入 这 沙漠 .

击退了敌军压倒性的兵力，并将他们赶回了沙漠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] ['ɪntrəst] [fɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔː(r)] .
This was the battle of the chiefest interest fought during the Mexican War .
这 曾是 这 战斗 的 这 酋长 兴趣 战斗 期间 这 墨西哥 战争 .

这是美墨战争期间最重要的一场战役。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , ['dʒen(ə)rəl]
At the time it was fought , and for some weeks after , General
在 这 时间 它 曾是 战斗 , 和 为了 一些 周 后 , 一般的
['teɪlərz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
Taylor's communication with
泰勒的 沟通 和

战斗发生时以及战斗结束后的几周内，泰勒将军与……的通信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtiz]
the United States was cut off ; and the road was in possession of parties
这 团结的 各州 曾是 切 离开 ; 和 这 路 曾是 在 拥有 的 各方
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

美国被切断了与外界的联系；道路被敌军占领。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [fʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
For many days after full intelligence of it should have been in all parts of
为了 许多 天 后 满的 智力 的 它 应该 有 到过 在 全部 部分 的
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

在全面掌握情报后的很多天里，这个国家的各个角落都应该已经知晓此事。

['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [waɪl] [veɪg] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['ruːməz]
nothing certain concerning it was known , while vague and painful rumors
没有什么 肯定 有关 它 曾是 已知 , 尽管 模糊的 和 痛苦 谣言
[wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] ,
were afloat ,
是 漂浮 ,

关于此事，没有任何确切的消息，只有一些模糊而令人痛苦的传言流传开来。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] ,
that a great battle had been fought ,
那 一个 伟大的 战斗 有 到过 战斗 ,

一场大战已经打响,

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] .
and that General Taylor and his whole force had been annihilated .
和 那 一般的 泰勒 和 他的 所有的 力量 有 到过 彻底消灭 .

泰勒将军及其全部部队已被全歼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] , [wɪð] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪlz][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [blʌd] , —
At length the truth came , with its thrilling details of victory and blood , —
在 长度 这 真相 来了 , 和 它是 惊险 细节 的 胜利 和 血 , —
[ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [griːf] .
of glory and grief .
的 荣耀 和 悲伤 .

真相最终揭晓,伴随着激动人心的胜利与鲜血,荣耀与悲伤的细节。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət]
A bright and glowing page was added to our Nation's history ; but
一个 明亮的 和 发光 页 曾是 额外 到 我们的 国家的 历史 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我们国家的历史翻开了崭新而辉煌的一页;但是,

[tuː] , [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l]['saɪləns] , [leɪ] [kleɪ] [ænd; ənd] [mə'kiː] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd]
too , in eternal silence , lay Clay and McKee and Yell and Lincoln , and
也 , 在 永恒 沉默 , 躺 黏土 和 麦基 和 叫喊 和 林肯 , 和
['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['hɑːrdɪn] .
our own beloved Hardin .
我们的 自己的 心爱 哈丁 .

此外,克莱、麦基、耶尔、林肯,以及我们挚爱的哈丁,也永远长眠于此。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [lɑːst]['bæt(ə)l] .
This was also General Taylor's last battle .
这 曾是 还 一般的 泰勒的 最后的 战斗 .

这也是泰勒将军的最后一场战役。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn]['meksɪkəʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
He remained in active service in Mexico till the autumn of the same year ,
他 剩余 在 积极的 服务 在 墨西哥 直到 这 秋天 的 这 相同的 年 ,

他在墨西哥继续服役至同年秋季。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
when he returned to the United States .
什么时候 他 返回 到 这 团结的 各州 .

他返回美国时。

['pɑːsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪl]
Passing in review General Taylor's military history , some striking peculiarities will
通过 在 审查 一般的 泰勒的 军队 历史 , 一些 引人注目 特殊性 将要

回顾泰勒将军的军事生涯,会发现一些引人注目的特点。

[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

出现。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ]
No one of the six battles which he fought , except , perhaps , that of Monterey
不 一 的 这 六 战斗 哪个 他 战斗 ， 除了 ， 也许 ， 那 的 蒙特雷
,
,
,

他参加的六场战役中，除了蒙特雷战役之外，没有一场是他最杰出的。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['kæptɪn] [ə'pɒn]
presented a field which would have been selected by an ambitious captain upon
呈现 一个 场地 哪个 会 有 到过 已选 经过 一个 雄心勃勃 队长 之上
[wɪtʃ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [l'ɔːɹəlz] .
which to gather laurels .
哪个 到 收集 月桂树 .

呈现了一片雄心勃勃的队长会选择用来赢得荣誉的领域。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [feɪm] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['prɒspekt] — [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] [əd'vɑːns] — [wɒz; wəz] , "
So far as fame is concerned , the prospect — the promise in advance — was , "
所以 远的 作为 名声 是 担心的 ， 这 前景 — 这 承诺 在 进步 — 曾是 ， "
[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] ,
You may lose ,
你 可能 失去 ，

就名声而言，前景——或者说事先的承诺——是：“你可能会失去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪn] .
but you cannot win .
但 你 不能 赢 .

但你赢不了。

" [jet] ['teɪlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] , ['bɪznəs] - [laɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
" Yet Taylor , in his blunt , business - like view of things , seems never to have
" 然而 泰勒 ， 在 他的 钝 ， 商业 - 喜欢 看法 的 事物 ， 似乎 绝不 到 有
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
thought of this .
想法 的 这 .

“然而，泰勒以他直率、务实的态度看待事物，似乎从未考虑过这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It did not happen to General Taylor , once in his life ,
它 做过 不是 发生 到 一般的 泰勒 ， 一次 在 他的 生活 ，

泰勒将军一生中从未遇到过这种情况。

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] ,
to fight a battle on equal terms ,
到 斗争 一个 战斗 在 平等的 条款 ，

为了在公平的条件下进行战斗，

[ɔː(r)][ɒn] [tɜːmz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['biːt(ə)n] ,
or on terms advantageous to himself — and yet he was never beaten ,
或者 在 条款 有利 到 他自己 — 和 然而 他 曾是 绝不 被打败 ，
[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'triːtɪd] .
and he never retreated .
和 他 绝不 撤退 .

或者按照对他有利的条件——然而他从未被打败，也从未退缩。

[ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪm] ; [ɪn] [iːtʃ] , [dɪ'fiːt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
In all , the odds were greatly against him ; in each , defeat seemed inevitable ;
在 全部 ， 这 赔率 是 非常 反对 他 ； 在 每个 ， 击败 似乎 不可避免的 ；

总之，他胜算渺茫；每一场战斗，失败似乎都不可避免；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi] ['traɪʌmft] .
and yet in all he triumphed .
和 然而 在 全部 他 胜利 .

然而，他最终取得了胜利。

[weər'evə(r)][hi:; hi][hæz; həz][led] , [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] [reɪdʒd] , [ðə; ði] ['ɪʃu:] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli]
Wherever he has led , while the battle still raged , the issue was painfully
无论 他 有 引领 , 尽管 这 战斗 仍然 愤怒 , 这 问题 曾是 痛苦地
['daʊtf(ə)l] ;
doubtful ;
疑 ;

无论他带领我们去到哪里，只要战斗仍在激烈进行，结果都令人十分怀疑；

[jet] [ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wen] [ðə; ði][dɪn][hæd; həd] [si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd]
yet in each and all , when the din had ceased , and the smoke had
然而 在 每个 和 全部 , 什么时候 这 din 有 停止 , 和 这 抽烟 有
[bləʊn] [ə'weɪ] ,
blown away ,
吹 离开 ,

然而，在每一场冲突中，当喧嚣停止，硝烟散去之后，

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg][wɒz; wəz] [stɪl] [si:n] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
our country's flag was still seen , fluttering in the breeze .
我们的 该国的 旗帜 曾是 仍然 已见 , 飘动 在 这 微风 .

我们国家的国旗依然在微风中飘扬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['bæt(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪliənt] ['mɪlətri] [mə'nu:vəz] ;
General Taylor's battles were not distinguished for brilliant military maneuvers ;
一般的 泰勒的 战斗 是 不是 杰出的 为了 杰出的 军队 机动 ;

泰勒将军的战役并不以精彩的军事行动而著称；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hi:; hi] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
but in all he seems rather to have conquered by the exercise of a
但 在 全部 他 似乎 相当 到 有 征服 经过 这 锻炼 的 一个
['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['stedi] ['dʒʌdʒmənt] ,
sober and steady judgment ,
清醒 和 稳定的 判断 ,

但总的来说，他似乎凭借冷静沉着的判断力取得了胜利。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [dɪ'fi:t] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
coupled with a dogged incapacity to understand that defeat was possible .
耦合 和 一个 顽强 无能力 到 理解 那 击败 曾是 可能的 .

再加上顽固地无法理解失败的可能性。

[hɪz; ɪz] [rer] ['mɪlətri] [treɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['negətɪvz] — ['æbsəns] [ɒv; əv]
His rarest military trait was a combination of negatives — absence of
他的 最稀有 军队 特征 曾是 一个 组合 的 负面 — 缺席 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
excitement and absence of fear .
激动 和 缺席 的 害怕 .

他最罕见的军人特质是两种负面特质的结合——既缺乏兴奋，又缺乏恐惧。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['flʌrid] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [skeəd] .
He could not be flurried , and he could not be scared .
他 可以 不是 是 慌 , 和 他 可以 不是 是 害怕的 .

他不能慌乱，也不能害怕。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
In connection with General Taylor's military character may be mentioned his relations
在 联系 和 一般的 泰勒的 军队 特点 可能 是 提及 他的 关系
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
with his brother officers ,
和 他的 兄弟 警官 ,

关于泰勒将军的军人品格，可以提及他与同僚军官的关系。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .
and his soldiers .
和 他的 士兵 .

以及他的士兵。

['terəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['enəmɪz] ,
Terrible as he was to his country's enemies ,
糟糕的 作为 他 曾是 到 他的 该国的 敌人 ,

尽管他对国家的敌人极其残暴，

[nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
no man was so little disposed to have difficulty with his friends .
不 男人 曾是 所以 小的 处置 到 有 困难 和 他的 朋友们 .

没有人会如此不愿与朋友发生矛盾。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
During the period of his life ,
期间 这 时期 的 他的 生活 ,

在他的一生中，

['djuːəlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪs] [nɒt] [kwaɪt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l]
dueling was a practice not quite uncommon among gentlemen in the peaceful
决斗 曾是 一个 实践 不是 相当 罕见 之中 先生们 在 这 和平
[,ævəu'keiʃən] [ɒv; əv] [laɪf] ,
avocations of life ,
业余爱好 的 生活 ,

在平静的生活中，决斗在绅士们之间并非罕见。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , [jet] ,
and still more common among the officers of the Army and Navy , yet ,
和 仍然 更多的 常见的 之中 这 警官 的 这 军队 和 海军 , 然而 ,

而且这种情况在陆军和海军军官中更为常见，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] , [ə; eɪ] ['djuːəl] [wɪð]
so far as I can learn , a duel with
所以 远的 作为 我 能 学习 , 一个 决斗 和

据我所知，决斗

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
General Taylor has never been talked of .
一般的 泰勒 有 绝不 到过 谈话 的 .

泰勒将军从未被人提及。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪk] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['stɑːtlɪŋ] ['kwɒrəlz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
He was alike averse to sudden and to startling quarrels ; and he
他 曾是 同样 反 到 突然 和 到 令人震惊 争吵 ; 和 他
[pə'sjuːd] [nəʊ] [mæn] [wɪð] [rɪ'vendʒ] .
pursued no man with revenge .
追击 不 男人 和 复仇 .

他同样厌恶突如其来的争吵；而且他从不报复任何人。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]
A notable and a noble instance of this is found in his conduct to the
一个 值得注意的 和 一个 高贵 实例 的 这 是 成立 在 他的 执行 到 这
['gælənt] [ænd; ənd] [naʊ] [lə'mentɪd] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] .
gallant and now lamented General Worth .
英勇 和 现在 哀叹 一般的 值得 .

他对待英勇的、如今已令人惋惜的沃斯将军的态度，便是这种高尚品格的一个显著例子。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ][ɒv; əv] [meɪ] ,
A short while before the battles of the eighth and ninth of May ,
一个 短的 尽管 前 这 战斗 的 这 第八 和 第九 的 可能 ,

在五月八日和九日战役爆发前不久，

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['presɪdəns] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [wɜːθ] ([ðen] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l]) [ænd; ənd]
some question of precedence arose between Worth (then a Colonel) and
一些 问题 的 优先权 出现 之间 值得 (然后 一个 上校) 和
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
some other officer ,
一些 其他 官 ,

沃斯（当时是上校）与其他一些军官之间出现了一些职权顺序方面的问题，

[wɪtʃ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['djuːti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
which question it seems it was General Taylor's duty to decide .
哪个 问题 它 似乎 它 曾是 一般的 泰勒的 责任 到 决定 .

这个问题似乎应该由泰勒将军来决定。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [wɜːθ] .
He decided against Worth .
他 决定 反对 值得 .

他决定不与沃思合作。

[wɜːθ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fendɪd] , [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Worth was greatly offended , left the Army , came to the United States ,
值得 曾是 非常 被冒犯了 , 左边 这 军队 , 来了 到 这 团结的 各州 ,

沃斯对此深感愤慨，离开了军队，来到了美国。

[ænd; ənd] ['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
and tendered his resignation to the authorities at Washington .
和 已提交 他的 辞职 到 这 当局 在 华盛顿 .

他向华盛顿当局递交了辞呈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] ,
It is said , that in his passionate feeling ,
它 是 说 , 那 在 他的 热情的 感觉 ,

据说，在他激情澎湃之时，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] .
he hesitated not to speak harshly and disparagingly of General Taylor .
他 犹豫了一下 不是 到 说话 严厉地 和 轻蔑地 的 一般的 泰勒 .

他犹豫着是否要对泰勒将军出言不逊、贬损一番。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɒn] ['mɪlətri]
He was an officer of the highest character ; and his word , on military
他 曾是 一个 官 的 这 最高 特点 ; 和 他的 单词 , 在 军队
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

他是一位品格高尚的军官；他在军事问题上的言辞，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪlətri] [men] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] , [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and about military men , could not , with the country , pass for nothing .
和 关于 军队 男人 , 可以 不是 , 和 这 国家 , 经过 为了 没有什么 .

至于军人，就国家而言，他们不可能一无是处。

[ɪn] [ðɪs] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In this absence from the
在 这 缺席 从 这

在这种缺席的情况下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [wɜːθ] ,
Army of Colonel Worth ,
军队 的 上校 值得 ,

沃思上校的军队

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ] .
the unexpected turn of things brought in the battles of the eighth and ninth .
这 意外 转动 的 事物 带来 在 这 战斗 的 这 第八 和 第九 .

事态的意外转变引发了第八和第九场战役。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈmɔːtɪfaɪd] — [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈæbsəluːt] [ˌdespəˈreɪʃn] — [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
He was deeply mortified — in almost absolute desperation — at having lost the opportunity of being present ,
他 曾是 深 羞愧难当 — 在 几乎 绝对 绝望 — 在 拥有 丢失的 这 机会 的 存在 展示 ,

他因错失到场机会而感到无比懊悔——几乎到了绝望的地步。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈbæt(ə)lz] .
and taking part in those battles .
和 采取 部分 在 那些 战斗 .

并参与了这些战斗。

[ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈsɜːvɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [siːmd] [ˈwɪðərɪŋ] [əˈweɪ] .
The laurels won by his previous service , in his own eyes , seemed withering away .
这 月桂树 韩元 经过 他的 以前的 服务 , 在 他的 自己的 眼睛 , 似乎 枯萎 离开 .

在他看来，他之前服役所赢得的荣誉似乎正在逐渐消逝。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [bəuθ] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] , [ai] [θɪŋk] , [dɪˈklaɪnd] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
The Government , both wisely and generously , I think , declined accepting his resignation ;
这 政府 , 两个都 明智地 和 慷慨地 , 我 思考 , 拒绝 接受 他的 辞职 ;

我认为，政府明智而宽容地拒绝接受他的辞呈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈteɪlə(r)] .
and he returned to General Taylor .
和 他 返回 到 一般的 泰勒 .

于是他回到了泰勒将军身边。

[ðen] [keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈteɪlərz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] .
Then came General Taylor's opportunity for revenge .
然后 来了 一般的 泰勒的 机会 为了 复仇 .

随后，泰勒将军迎来了复仇的机会。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɒntəˈreɪ] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][hænd] .
The Battle of Monterey was approaching and even at hand .
这 战斗 的 蒙特雷 曾是 接近 和 甚至 在 手 .

蒙特雷战役即将爆发，甚至已经迫在眉睫。

['teɪlə(r)][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [səʊ] [pleɪs] [wɜːθ] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
Taylor could , if he would , so place Worth in that battle ,
泰勒 可以 , 如果 他 会 , 所以 地方 值得 在 那 战斗 ,

如果泰勒愿意，他完全可以把沃思安排到那场战斗中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
that his name would scarcely be noticed in the report .
那 他的 姓名 会 几乎 是 注意到 在 这 报告 .

他的名字几乎不会出现在报告中。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
He felt it was due to the service to assign the real post of honor
他 毛毡 它 曾是 到期的 到 这 服务 到 分配 这 真实的 邮政 的 荣誉
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɒfɪsəz] ;
to some one of the best officers ;
到 一些 一 的 这 最好的 警官 ;

他认为，将真正的荣誉职位授予最优秀的军官之一，是对军队的尊重；

[hiː; hi] [njuː] [wɜːθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
he knew Worth was one of the best ,
他 知道 值得 曾是 一 的 这 最好的 ,

他知道沃斯是最优秀的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and he felt that it was generous to allow him , then and there ,
和 他 毛毡 那 它 曾是 慷慨的 到 允许 他 , 然后 和 那里 ,

他觉得当时就允许他这样做很慷慨。

[tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [lɒs] .
to retrieve his secret loss .
到 取回 他的 秘密 损失 .

找回他秘密失去的东西。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [wɜːθ] [ɪn] [ðæt] [ə'sɔːlt] , [wɒt] [wɒz; wəz][pɑː(r)] ['eksələns] [ðə; ði]
he assigned to Colonel Worth in that assault , what was par excellence the
他 分配 到 上校 值得 在 那 突击 , 什么 曾是 帕 卓越 这
[pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
post of honor ;
邮政 的 荣誉 ;

在那次进攻中，他把最尊贵的岗位分配给了沃思上校；

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['brɪliəntli] [æz; əz][tuː; tə]
and the duties of which he executed so well and so brilliantly as to
和 这 职责 的 哪个 他 执行 所以 出色地 和 所以 精彩 作为 到
[ɪ'klɪps] ,
eclipse ,
蚀 ,

他出色地履行了这些职责，以至于掩盖了其他一切。

[ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [ˈiːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [hɪm'self] .
in that battle , even General Taylor , himself .
在 那 战斗 , 甚至 一般的 泰勒 , 他自己 .

在那场战役中，就连泰勒将军本人也参与其中。

[æz; əz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , ['diːteɪlz] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] .
As to General Taylor's relations with his soldiers , details would be endless .
作为 到 一般的 泰勒的 关系 和 他的 士兵 , 细节 会 是 无尽的 .

至于泰勒将军与士兵之间的关系，细节不胜枚举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It is perhaps enough to say — and it is far from the least of his
它 是 也许 足够的 到 说 — 和 它 是 远的 从 这 至少 的 他的
['ɑːnərz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['truːli] [seɪ] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [sɜːvd] [wɪð] [hɪm] ,
honors that we can truly say — that of the many who served with him ,
荣誉 那 我们 能 真的 说 — 那 的 这 许多 WHO 服务 和 他 ,

或许只需说——而且这远非他所获得的众多荣誉中最微不足道的一项——在他曾共事的众多人中，

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] , [ɔːl]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['kaɪndnəs] ,
through the long course of forty years , all testify to the uniform kindness ,
通过 这 长的 课程 的 四十 年 , 全部 作证 到 这 制服 仁慈 ,

四十年来，所有人都见证了他们始终如一的友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [wɪð] , [ðeə(r)] ['evri] [wɒnt]
and his constant care for , and hearty sympathy with , their every want
和 他的 持续的 关心 为了 , 和 爽朗 同情 和 , 他们的 每一个 想
[ænd; ənd] ['evri] ['sʌfərɪŋ] ;
and every suffering ;
和 每一个 痛苦 ;

他始终关心他们，对他们的每一个需求和每一份痛苦都深表同情；

[waɪl] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['taɪrənt] ['eniweə(r)]
while none can be found to declare that he was ever a tyrant anywhere
尽管 没有任何 能 是 成立 到 宣布 那 他 曾是 曾经 一个 暴君 任何地方
, [ɪn] ['eniθɪŋ] .
, in anything .
, 在 任何事物 .

虽然没有任何证据表明他曾在任何地方、任何事上是暴君。

['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Going back a little in point of time ,
去 后退 一个 小的 在 观点 的 时间 ,

让我们稍微回顾一下过去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
it is proper to say that so soon as the news of the battles of the
它 是 恰当的 到 说 那 所以 很快 作为 这 消息 的 这 战斗 的 这
[eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ][ɒv; əv] [meɪ] ,
eighth and ninth of May ,
第八 和 第九 的 可能 ,

可以说，5月8日和9日战役的消息一传出，

- , [hæd; həd] ['feəli] [riːtʃt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [nemd]
1846 , had fairly reached the United States , General Taylor began to be named
- , 有 相当 达到 这 团结的 各州 , 一般的 泰勒 开始 到 是 命名
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
for the next
为了 这 下一个

1846年，泰勒将军的名字已经基本传到了美国，他开始被人们称为下一任将军。

['prezɪdənsi] , [baɪ]['letə(r)] ['raɪtər] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] [ɪn] ['veəriəs]
Presidency , by letter writers , newspapers , public meetings and conventions in various
总统职位 , 经过 信 作家 , 报纸 , 民众 会议 和 惯例 在 各种各样的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
parts of the country .
部分 的 这 国家 .

总统通过写信人、报纸、公众集会和全国各地的大会进行宣传。

[ðiːz] [ˌnɒmə'neɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][pʊt] [fɔːθ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] - ['pɑːti] ['kærəktə(r)] .
These nominations were generally put forth as being of no - party character .
这些 提名 是 一般来说 放 前进 作为 存在 的 不 - 派对 特点 .

这些提名通常被描述为不涉及任何党派的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] — [neɪ] ,
Up to this time I think it highly probable — nay ,
向上 到 这 时间 我 思考 它 高度 可能 — 不 ,

到目前为止，我认为这极有可能——不，

['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] — [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn]
almost certain — that General Taylor had never thought of the Presidency in
几乎 肯定 — 那 一般的 泰勒 有 绝不 想法 的 这 总统职位 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm'self] .
connection with himself .
联系 和 他自己 .

几乎可以肯定的是，泰勒将军从未想过自己会竞选总统。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðiːz]
And there is reason for believing that the first intelligence of these
和 那里 是 原因 为了 相信 那 这 第一的 智力 的 这些
[ˌnɒmə'neɪʃənz] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['sɪəriəsli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
nominations rather amused than seriously interested him .
提名 相当 觉得好笑 比 严重地 感兴趣的 他 .

有理由相信，这些提名的初步结果让他觉得好笑，而不是真正感兴趣。

[jet] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
Yet I should be insincere , were I not to confess that , in my opinion ,
然而 我 应该 是 虚伪的 , 是 我 不是 到 承认 那 , 在 我的 观点 ,

然而，如果我不承认在我看来，那就是虚伪的，

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌmænəfes'teʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][dɪd] [bɪ'get] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]
the repeated and steady manifestations in his favor did beget in his mind a
这 重复 和 稳定的 表现 在 他的 偏爱 做过 产生 在 他的 头脑 一个
['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] .
laudable ambition to reach the high distinction of the Presidential chair .
值得称赞 志向 到 抵达 这 高的 区别 的 这 总统 椅子 .

反复出现的、持续不断的对他有利的迹象，在他心中燃起了追求总统宝座这一崇高荣誉的崇高抱负。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kænvəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt]
As the time for the Presidential canvass approached , it was seen that
作为 这 时间 为了 这 总统 帆布 接近 , 它 曾是 已见 那
['dʒen(ə)rəl] [ˌnɒmə'neɪʃənz] ,
general nominations ,
一般的 提名 ,

随着总统大选投票时间的临近，人们发现，普选提名……

[kəm'baɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [kʊd; kəd]
combining anything near the number of votes necessary to an election , could
结合 任何事物 靠近 这 数字 的 投票 必要的 到 一个 选举 ， 可以

任何能达到选举所需票数的选票组合，都可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[nɒt][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['prɪti] [strɒŋ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['refrəns] [tuː; tə] ['pɑːti] ['pɒlətɪks]
not be made without some pretty strong and decided reference to party politics
不是 是 制成 没有 一些 漂亮的 强的 和 决定 参考 到 派对 政治
.
.
.

如果没有对政党政治的强烈而明确的提及，那就不是一部作品。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
Accordingly , in the month of May , 1848 ,
因此 ， 在 这 月 的 可能 ， - ，

因此，在1848年5月，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['kændɪdət] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
the great Democratic Party nominated as their candidate an able and
这 伟大的 民主 派对 提名 作为 他们的 候选人 一个 有能力的 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [['dʒen(ə)rəl] [kæs]] [ɒn] ['strɪktli] ['pɑːti] [graʊndz] .
distinguished member of their own party [General Cass] on strictly party grounds .
杰出的 成员 的 他们的 自己的 派对 [一般的 卡斯] 在 严格 派对 理由 .

伟大的民主党完全出于党派原因，提名了本党一位能干杰出的成员（卡斯将军）作为候选人。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] , ['nɒmɪneɪtɪd]
Almost immediately following this , the Whig Party , in General Convention , nominated
几乎 立即地 下列的 这 ， 这 辉格党 派对 ， 在 一般的 习俗 ， 提名
['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['kændɪdət] .
General Taylor as their candidate .
一般的 泰勒 作为 他们的 候选人 .

紧接着，辉格党在全国代表大会上提名泰勒将军为候选人。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
The election came off in the November following , and though there was also
这 选举 来了 离开 在 这 十一月 下列的 ， 和 尽管 那里 曾是 还
[ə; eɪ] [θɜːd] ['kændɪdət] ,
a third candidate ,
一个 第三 候选人 ，

选举在随后的11月举行，尽管还有第三位候选人，

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)]['əʊnli] [rɪ'siːvd] ['eni] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] .
the two former only received any vote in the electoral college .
这 二 以前的 仅有的 已收到 任何 投票 在 这 选举 大学 .

前两人仅在选举团中获得选票。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]['djuːli] [ɪ'lektɪd] ;
General Taylor , having the majority of them , was duly elected ;
一般的 泰勒 ， 拥有 这 多数 的 他们 ， 曾是 正式地 当选 ；

泰勒将军获得了多数选票，因此当选。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪs] , [mɑːtʃ] [faɪv]
and he entered on the duties of that high and responsible office , March 5
和 他 进入 在 这 职责 的 那 高的 和 负责任的 办公室 , 行进 5

, - .
, 1849 .
, - .

1849 年 3 月 5 日，他正式就任这一崇高而重要的职务。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
The incidents of his administration , up to the time of his death ,
这 事件 的 他的 行政 , 向上 到 这 时间 的 他的 死亡 ,

在他执政期间直至去世的事件

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [freʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [də'rekt] [,repə'tɪʃ(ə)n] .
are too familiar and too fresh to require any direct repetition .
是 也 熟悉的 和 也 新鲜的 到 要求 任何 直接的 重复 .

太过熟悉，也太过新鲜，无需任何直接重复。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [,pɒlə'tɪʃənz] , [ɪz] [nəʊ] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ;
The Presidency , even to the most experienced politicians , is no bed of roses ;
这 总统职位 , 甚至 到 这 最多 经验丰富的 政治家 , 是 不 床 的 玫瑰 ;

[ænd; ənd]
and
和

即使对最有经验的政治家来说，总统职位也绝非易事；

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [faʊnd] [θɔːnz] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'tiː] .
General Taylor , like others , found thorns within it .
一般的 泰勒 , 喜欢 其他的 , 成立 荆棘 之内 它 .

泰勒将军和其他人一样，也发现其中暗藏荆棘。

[nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [fɪl] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['senʃə(r)] .
No human being can fill that station and escape censure .
不 人类 存在 能 充满 那 车站 和 逃脱 谴责 .

任何人都无法胜任这个职位而免受谴责。

[stɪl] , [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
Still , I hope and believe ,
仍然 , 我 希望 和 相信 ,

但我仍然抱有希望和信念，

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [lait]
when General Taylor's official conduct shall come to be viewed in the calm light
什么时候 一般的 泰勒的 官方的 执行 将 来 到 是 已查看 在 这 冷静的 光

[ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

当历史冷静地审视泰勒将军的官方行为时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['eni] [huː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd]
he will be found to have deserved as little as any who have succeeded
他 将要 是 成立 到 有 应得的 作为 小的 作为 任何 WHO 有 成功了

[hɪm] .
him .
他 .

事实证明，他和其他所有继任者一样，都配不上什么。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['prezɪdənt] ,
Upon the death of General Taylor , as it would be in the case of any President ,
之上 这 死亡 的 一般的 泰勒 , 作为 它 会 是 在 这 案件 的 任何 总统 ,

泰勒将军去世后，就像任何一位总统去世一样，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] [ɪ'fekt] , [pə'lɪtɪkli] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
we are naturally led to consider what will be its effect , politically , upon the country .
我们 是 自然 引领 到 考虑 什么 将要 是 它是 影响 , 政治上 , 之上 这 国家 .

我们自然而然地会思考，这会对国家的政治产生什么影响。

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
I will not pretend to believe that all the wisdom ,
我 将要 不是 假装 到 相信 那 全部 这 智慧 ,

我不会假装相信所有的智慧，

[ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [daɪd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] .
or all of the patriotism of the country , died with General Taylor .
或者 全部 的 这 爱国主义 的 这 国家 , 死亡 和 一般的 泰勒 .

或者说，整个国家的爱国主义精神都随着泰勒将军的牺牲而消亡了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [laɪk] ['aʊəz] ,
But we know that wisdom and patriotism , in a public office under institutions like ours ,
但 我们 知道 那 智慧 和 爱国主义 , 在 一个 民众 办公室 在下面 机构 喜欢 我们的 ,

但我们知道，在像我们这样的机构中，智慧和爱国主义对于公职人员至关重要。

[ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
are wholly inefficient and worthless , unless they are sustained by the confidence and devotion of the people .
是 完全 效率低下 和 毫无价值 , 除非 他们 是 持续 经过 这 信心 和 虔诚 的 这 人们 .

如果得不到人民的信任和拥护，它们就完全没有效率，毫无价值。

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ,
And I confess my apprehensions , that in the death of the late President ,
和 我 承认 我的 担忧 , 那 在 这 死亡 的 这 晚的 总统 ,

我承认我曾有过这样的担忧：在前总统去世后，

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ]
we have lost a degree of that confidence and devotion which
我们 有 丢失的 一个 程度 的 那 信心 和 虔诚 哪个

我们已经失去了一部分信心和忠诚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wɪl] [nɒt] [suːn] [ə'gen] [pə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [sək'sesə(r)] .
will not soon again pertain to any successor .
将要 不是 很快 再次 属于 到 任何 接班人 .

不会很快再次归属于任何继任者。

[bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] ['meʒəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ænˌtægə'nɪstɪk] ,
Between public measures regarded as antagonistic ,
之间 民众 措施 认为 作为 敌对的 ，

在被视为对抗性的公共措施之间，

[ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [les] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] ,
there is often less real difference in their bearing on the public weal ,
那里 是 经常 较少的真实的 不同之处 在 他们的 轴承 在 这 民众 福利 ，

它们对公共福祉的影响往往没有那么大的实质性差异。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld]['aɪðə(r)] [wei] .
than there is between the dispute being kept up or being settled either way .
比 那里 是 之间 这 争议 存在 保留 向上 或者 存在 定居 任何一个 方式 .

与其说是让争端持续下去，不如说是让争端以任何方式解决。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɒt] [naʊ] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːʃəli]
I fear the one great question of the day is not now so likely to be partially
我 害怕 这 一 伟大的 问题 的 这 天 是 不是 现在 所以 可能 到 是 部分

[ˌækwi'es] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
acquiesced in by the different sections of the Union ,
默许 在 经过 这 不同的 部分 的 这 联盟 ，

我担心，当今这个重大问题不太可能得到联邦各部门的部分默许。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][hæv; həv] [biːn] [speəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as it would have been could General Taylor have been spared to us .
作为 它 会 有 到过 可以 一般的 泰勒 有 到过 幸存 到 我们 .

如果泰勒将军能够幸免于难，我们该有多好。

[jet] , ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Yet , under all circumstances ,
然而 ， 在下面 全部 情况 ，

然而，在任何情况下，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['meɪkə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
trusting to our Maker and through His wisdom and beneficence to the
信任 到 我们的 制造商 和 通过 他的 智慧 和 行善 到 这

[greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
great body of our people ,
伟大的 身体 的 我们的 人们 ，

信赖我们的造物主，并相信祂会通过祂的智慧和恩惠造福我们广大人民。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][dɪ'speə(r)] , [nɔː(r)] [dɪ'spɒnd] .
we will not despair , nor despond .
我们 将要 不是 绝望 ， 也不 沮丧 .

我们不会绝望，也不会沮丧。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
In General Taylor's general public relation to his country ,
在 一般的 泰勒的 一般的 民众 关系 到 他的 国家 ，

在泰勒将军与国家的整体公共关系中，

[wɒt] [wɪl] ['strɒŋli] [ɪm'pres] [ə; eɪ][kləʊz][əb'zɜːvə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] , [self] -
what will strongly impress a close observer was his unostentatious , self -
什么 将要 强烈 令人印象深刻 一个 关闭 观察员 曾是 他的 朴素的 ， 自己 -

['sækrɪfaɪsɪŋ] , [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .
sacrificing , long - enduring devotion to his duty .
牺牲 ， 长的 - 持久 虔诚 到 他的 责任 .

最能打动细心观察者的，是他谦逊低调、自我牺牲、长期坚守职责的奉献精神。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [nəʊ] [ˌrekri'eiʃnz] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [siːkɪŋ] [ə'plɔːz] ; [bʌt; bət] ['kwaɪətli] ,
He indulged in no recreations , he visited no public places seeking applause ; but quietly ,
他 沉溺其中 在 不 娱乐 , 他 到访 不 民众 地方 寻求 掌声 ; 但 悄悄 ,

他不参与任何娱乐活动，也不去公共场所寻求掌声；而是默默地，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
as the earth in its orbit , he was
作为 这 地球 在 它是 轨道 , 他 曾是

就像地球在其轨道上一样，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
always at his post .
总是 在 他的 邮政 .

始终坚守岗位。

[ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] ['ɪndiən] ['frʌntɪə(r)] , [θruː] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
Along our whole Indian frontier , through summer and winter , in sunshine and storm ,
沿着 我们的 所有的 印度 边境 , 通过 夏天 和 冬天 , 在 阳光 和 风暴 ,

沿着我们整个印度边境，无论春夏秋冬，无论晴天还是暴风雨，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['sentɪn(ə)l] , [hiː; hi] [hæz; həz] [wɒtʃt] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [lɒŋ] [j'iəz] .
like a sleepless sentinel , he has watched while we have slept for forty long years .
喜欢 一个 失眠 哨兵 , 他 有 观看 尽管 我们 有 睡着了 为了 四十 长的 年 .

就像一个不眠的哨兵，在我们沉睡的四十年里，他一直守护着我们。

[haʊ] [wel] [mait] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊ] [seɪ] [æt; ət] [lɑːst] , " [ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] ,
How well might the dying hero say at last , " I have done my duty ,
如何 出色地 可能 这 垂死 英雄 说 在 最后的 , " 我 有 完毕 我的 责任 ,

垂死的英雄最后会如何说道：“我已经尽了我的职责。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .
I am ready to go .
我 是 准备好 到 去 .

我准备出发了。

" [nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ɪ'lektɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
" Nor can I help thinking that the American people , in electing General Taylor to the Presidency ,
" 也不 能 我 帮助 思维 那 这 美国人 人们 , 在 选举 一般的 泰勒 到 这 总统职位 ,

“我也不禁想到，美国人民选举泰勒将军担任总统，

[ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌɪnəb'trʊsɪv] ['kwɒlətiz] ,
thereby showing their high appreciation of his sterling , but inobtrusive qualities ,
从而 显示 他们的 高的 欣赏 的 他的 英镑 , 但 不引人注目 品质 ,
[dɪd][ðeə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
did their country a service ,
做过 他们的 国家 一个 服务 ,

他们这样做既表达了对他的优秀品质的高度赞赏，也为国家做出了贡献。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɒnə(r)] .
and themselves an imperishable honor .
和 他们自己 一个 不朽的 荣誉 .

以及他们自己所获得的永恒荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti]
It is much for the young to know that treading the hard path of duty
它 是 很多 为了 这 年轻的 到 知道 那 踩踏 这 难的 小路 的 责任
[æz; əz][hiː; hi][trɒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ,
as he trod it will be noticed ,
作为 他 践踏 它 将要 是 注意到 ,

对于年轻人来说，明白自己像他一样走过这条艰辛的职责之路终将被人认可，这一点至关重要。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
and will lead to high places .
和 将要 带领 到 高的 地方 .

这将引领你走向高处。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] .
But he is gone .
但 他 是 已消失 .

但他已经走了。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [æt; ət][lɑːst][ɪz] ['kɔŋkə] .
The conqueror at last is conquered .
这 征服者 在 最后的 是 征服 .

征服者最终也被征服了。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The fruits of his labor , his name , his memory and example ,
这 水果 的 他的 劳动 , 他的 姓名 , 他的 记忆 和 例子 ,

他的劳动成果、他的名字、他的记忆和榜样，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] — [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] " [hiː; hi] [ðæt]
are all that is left us — his example , verifying the great truth that " he that
是 全部 那 是 左边 我们 — 他的 例子 , 核实 这 伟大的 真相 那 " 他 那
[hʌmblɪθ] [hɪm'self] ,
humbleth himself ,
谦逊 他自己 ,

我们所能得到的只有他的榜样，这印证了"谦卑自己的人"这一伟大的真理。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]
shall be
将 是

将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ɪg'zɔːltɪd] " — ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [sɜːv] [wʌnz] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [gɪvz]
exalted " — teaching that to serve one's country with a singleness of purpose gives
崇高 " — 教学 那 到 服务 一个人的 国家 和 一个 单身 的 目的 给予
[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntriz] ['grætɪtjuːd] ,
assurances of that country's gratitude ,
保证 的 那 该国的 感激 ,

"崇高"——教导人们一心一意为国效力，必将赢得国家的感激。

[si'kjuə] [ɪts] [best] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [meɪks] " [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] , [sɒft] [æz; əz] ['daʊni] ['piləuz] [ɑː(r); ə(r)]
secures its best honors , and makes " a dying bed , soft as downy pillows are
确保 它是 最好的 荣誉 , 和 制作 " 一个 垂死 床 , 柔软的 作为 绒毛状 枕头 是
.
:
.

确保获得最高荣誉，并制作"一张垂死的床，像羽绒枕头一样柔软"。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['prezɪdənt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [juːz] , [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es]
" The death of the last President may not be without its use , in reminding us
" 这 死亡 的 这 最后的 总统 可能 不是 是 没有 它是 使用 , 在 提醒 我们
[ðæt] [wiː; wi] ,
that we ,
那 我们 ,

"上一任总统的去世或许并非毫无意义，它提醒我们，我们……"

[tuː] , [mʌst; məst] [daɪ] .
too , must die .
也 , 必须 死 .

他也必须死去。

[deθ] , ['æbstræktli] [kən'sɪdəd] , [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ;
Death , abstractly considered , is the same with the high as with the low ;
死亡 , 抽象地 经过考虑的 , 是 这 相同的 和 这 高的 作为 和 这 低的 ;

从抽象的角度来看，死亡对于高贵的人和卑贱的人来说都是一样的；

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
but practically we are not so much aroused by the contemplation of our
但 几乎 我们 是 不是 所以 很多 被唤醒 经过 这 沉思 的 我们的
[əʊn] ['mɔːt(ə)l] [n'eɪtʃəz] ,
own mortal natures ,
自己的 凡人 自然 ,

但实际上，我们并不会因为思考自身的必死本性而感到如此激动。

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['meni] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn]
by the fall of many undistinguished , as that of one great and well - known
经过 这 落下 的 许多 平庸的 , 作为 那 的 一 伟大的 和 出色地 - 已知
[neɪm] .
name .
姓名 .

许多默默无闻的人的陨落，就像一位伟大而知名的人物的陨落一样。

[baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [mjuːz] , [ænd; ənd] ['pɒndə(r)] ['sædli] ,
By the latter , we are forced to muse , and ponder sadly ,
经过 这 后者 , 我们 是 强制 到 沉思 , 和 思考 令人遗憾的是 ,

后者让我们不禁陷入沉思，并感到悲伤。

" [əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] ?
" O , why should the spirit of mortal be proud ?
" 哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

"哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢？"

" [səʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [gəʊz] , [laɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wiːd] ,
" So the multitude goes , like the flower or the weed ,
" 所以 这 民众 去 , 喜欢 这 花 或者 这 杂草 ,

"所以，大众就像花朵或杂草一样，消逝无踪。"

[ðæt] ['wɪðəz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)z] [sək'siːd] ;
That withers away , to let others succeed ;
那 威瑟斯 离开 , 到 让 其他的 成功 ;

那份逝去是为了让别人成功；

[səʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['kɒmz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wiː; wi][bɪ'həʊld] ,
So the multitude comes , even those we behold ,
所以 这 民众 来 , 甚至 那些 我们 看哪 ,

所以，人群涌来，甚至包括我们所看到的这些人。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evri] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] .
To repeat every tale that has often been told .
到 重复 每一个 故事 那 有 经常 到过 讲述 .

重复那些早已被讲述过无数遍的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] ;
For we are same that our fathers have been ;
为了 我们 是 相同的 那 我们的 父亲们 有 到过 ;

因为我们和我们的父辈一样；

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [siːn] , —
We see the same sights our fathers have seen , —
我们 看 这 相同的 景点 我们的 父亲们 有 已见 , —

我们看到的景象和我们父辈看到的一样，——

[wiː; wi] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [striːmz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,
We drink the same streams , and see the same sun ,
我们 喝 这 相同的 溪流 , 和 看 这 相同的 太阳 ,

我们喝着同样的溪水，看着同样的太阳。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [rʌn] .
And run the same course our fathers have run .
和 跑步 这 相同的 课程 我们的 父亲们 有 跑步 .

走上我们父辈走过的路。

[ðeɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] ['kænɒt] [ʌn'fəʊld] ;
They loved , but the story we cannot unfold ;
他们 喜爱 , 但 这 故事 我们 不能 展开 ;

他们相爱了，但我们无法揭开他们的故事；

[ðeɪ] [skɔːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [ɪz][kəʊld] ;
They scorned , but the heart of the haughty is cold ;
他们 被鄙视 , 但 这 心 的 这 傲慢 是 寒冷的 ;

他们嘲笑，但傲慢者的心是冷酷的；

[ðeɪ] [griːvd] , [bʌt; bət][nəʊ] [weɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] [wɪl] [kʌm] ;
They grieved , but no wail from their slumbers will come ;
他们 伤心 , 但 不 哀号 从 他们的 睡眠 将要 来 ;

他们悲痛欲绝，但不会从睡梦中发出哀号；

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glædnəs] [ɪz] [dʌm] .
They rejoiced , but the tongue of their gladness is dumb .
他们 欣喜若狂 , 但 这 舌头 的 他们的 欢乐 是 哑的 .

他们欢欣雀跃，却无法用言语表达他们的喜悦。

[ðeɪ] [daɪd] !
They died !
他们 死亡 !

他们死了!

[aɪ] , [ðeɪ] [daɪd] .
Aye , they died .
是的 , 他们 死亡 .

是的，他们死了。

[wiː; wi] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
We , things that are now ,
我们 , 事物 那 是 现在 ,

我们，现在的事物，

[ðæt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] [ðæt] [laɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [braʊ] ,
That work on the turf that lies on their brow ,
那 工作 在 这 草皮 那 谎言 在 他们的 眉头 ,

他们额头上的草坪上的工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ə; eɪ] ['trænziənt] [ə'bəʊd] ,
And make in their dwellings a transient abode ,
和 制作 在 他们的 住宅 一个 瞬态 住所 ,

并把他们的住所当作临时住所，

[miːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [rəʊd] .
Meet the things that they met on their pilgrimage road .
见面 这 事物 那 他们 遇见 在 他们的 朝圣 路 .

来看看他们在朝圣之路上遇到的种种事物。

[jeɪ] ! [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn]
Yea ! hope and despondency , pleasure and pain
是的 ! 希望 和 沮丧 , 乐趣 和 疼痛

是啊！希望与绝望，快乐与痛苦。

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] —
Are mingled together in sunshine and rain —
是 混合 一起 在 阳光 和 雨 —

阳光与雨水交织在一起——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːdʒ]
And the smile and the tear , and the song and the dirge
和 这 微笑 和 这 撕 , 和 这 歌曲 和 这 挽歌

还有微笑和泪水，歌声和挽歌

[stɪl] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [sɜːdʒ] [ə'pɒn] [sɜːdʒ] .
Still follow each other like surge upon surge .
仍然 跟随 每个 其他 喜欢 涌 之上 涌 .

它们仍然像一波又一波的浪潮般接踵而至。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , - [tɪz] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breθ] ,
' Tis the wink of an eye , ' tis the draught of a breath ,
- 的 这 眨眼 的 一个 眼睛 , - 的 这 草稿 的 一个 气息 ,

只是眨眼一瞬，只是呼吸一口气，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [helθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] —
From the blossom of health , to the paleness of death —
从 这 开花 的 健康 , 到 这 苍白 的 死亡 —

从健康的花期到死亡的苍白——

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'luːn] , [tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd] ,
From the gilded saloon , to the bier and the shroud ,
从 这 镀金 酒吧 , 到 这 柩 和 这 裹尸布 ,

从金碧辉煌的沙龙，到灵柩和裹尸布，

[əʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][biː; bi] [praʊd] ?
O why should the spirit of mortal be proud ?
哦 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

人间为何要骄傲?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神